ウロボロス

ouroboros

警察ヲ裁クハ我ニアリ

警察 VS 警察

不落の権力組織　たった1人の刑事

本誌アンケート第1位獲得！ 本格ポリス・エンターテイメント!!

大ヒット御礼！早くも第②巻!! 神崎裕也

BUNCH COMICS

ウロボロス

ouroboros

警察ヲ裁クハ我ニアリ

2

神崎裕也

Yuya Kanzaki

新潮社

9784107715081

1929979005146

ISBN978-4-10-771508-1
C9979 ¥514E

定価：本体514円（税別）

雑誌　47556-15

15年前の事件からは、もう…手を引いたほうがいい……

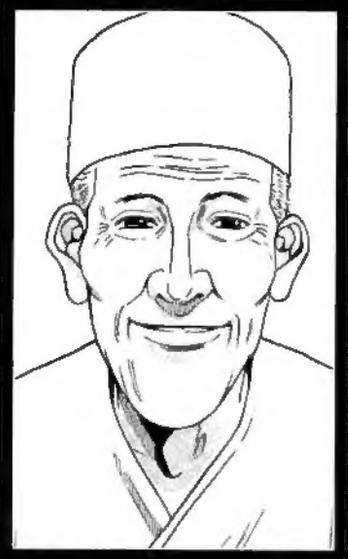
化け物に殺されるぞ――――…。

遂に15年前の事件の実行犯に近づいたイクオと竜哉。同時に得体の知れない巨大な闇が動き出す――。“警察への復讐”を誓った最狂の刑事・龍崎イクオ。そのパートナーで最凶の極道・段野竜哉。二匹のリュウを襲う急展開とは!?　緊迫の第2巻!!

圧倒的スリルと衝撃が疾走する超級サスペンス！今最も熱い本格警察コミック!!

roboros
Yûya Kanzaki

Alias: Gold Watch.
-No DATA-



Name: Minowa.
Background: 4 Past Infractions.
Offense: Trepassing & Theft.

Name: Hoshino Tamotsu.
Affiliation: Shinjuku 1st Divisional Police Department- Criminal Affairs Sector.
Rank: Sergeant.

ouroboros
CAST&STORY

Name: Hibino Mizuki.
Affiliation: Shinjuku 2nd Divisional Police Department- Criminal Affairs Sector.
Rank: Lieutenant.

Name: Danno Tatsuya.
Affiliation: Abiko Syndicate: 3rd Brigade- Matsuo Group.
Rank: Young Head.

Name: Ryuuzaki Ikuo.
Affiliation: Shinjuku 2nd Divisional Police Department- Criminal Affairs Sector.
Rank: Sergeant.

ouroboros

STORY

Ryuuzaki Ikuo and Donno Tatsuya. On that day 15 years ago, the life of the most precious figure in the two children's life was taken away from them. The two young children, who caught the sight of the escaping shadows of the culprits, reported their testimony to the detective with the hope of providing the evidence which would bring the villians to justice. However, the detective with a golden watch not only ignored the words of the two youngsters, but even went as far as to threaten the two in order to hide the case... Ever since, fueled by vengence against the **GOLD WATCH**, Ryuuzaki pursued the path of a detective while Tatsuya walked down the path of the dark society. With one being the "**Prosecutor of the Law**" and the other as the "**Inhabitant of the Darkness**", the **Ouroboros** fought their battles to hunt for any clue for the truth. Although they've dedicated their efforts for the truth, outside of the simple info regarding the symbol of the golden watch and the extent of this "**Golden Watch Group**"'s influence, nothing is known for the moment. While believing in vengence, the two believers of justice continue down this trecherous road. A few days after the solving the serial murder case, Ryuuzaki and Hibino were invited by Sector Head Mishima for a after hours drink at the bar "**Treasure Road**". The bar employee Minowa was a past thief who was arrested 4 times in the past and was set straight by Mishima. To the new and straighten Minowa, the trustful Mishima offerred his blessing. As the night comes to an end, the three returned home on their separate ways. And at that moment, the unthinkable happened! On the way back, Mishima was assaulted by someone. Suffering from life-threatening injuries, the chief was taken to the hospital by an ambulance. Right before that, Mishima mumbled, "Why did you loop yourself back to this?"... Taking the meaning behind his final clue, Ryuuzaki and Hibino commence their investigation...

ouroboros

Name: Shoji Tarou.
Affiliation: Shinjuku 1st Divisional Police Department- Criminal Affairs Sector.
Rank: Sergeant.

Name: Chouno Shinichi.
Affiliation: Shinjuku 1st Divisional Police Department- Criminal Affairs Sector.
Rank: Lieutenant.

Name: Mishima Kaoru.
Affiliation: Shinjuku 2nd Divisional Police Department- Criminal Affairs Sector.
Rank: Sector head.

ouroboros

CONTENTS

Chapter 8: "Fist" 005

Chapter 9: "Connection" 025

Chapter 10: "Mistake" 043

Chapter 11: "Bond" 063

Chapter 12: "Scar" 083

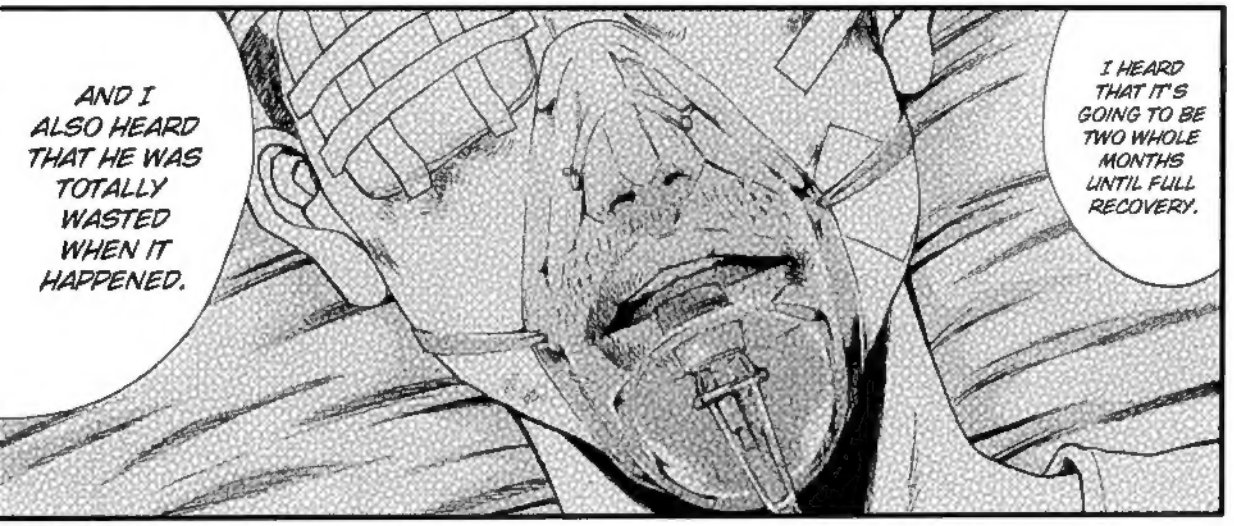
Chapter 13: "Conceived" 103

Chapter 14: "Kill" 129

Chapter 15: "Sealed" 149

Chapter 16: "Treachery" 169

新宿第二警察署
THE SECTION CHIEF WAS THE VICTIM OF AN ASSAULT?


AND I ALSO HEARD THAT HE WAS TOTALLY WASTED WHEN IT HAPPENED.
I HEARD THAT IT'S GOING TO BE TWO WHOLE MONTHS UNTIL FULL RECOVERY.

PLEASE WATCH WHAT YOU SAY.

LACK OF SELF-AWARENESS. LACK OF SELF-AWARENESS IT IS.
A SECTION CHIEF DETECTIVE GETTING HIMSELF ASSAULTED LIKE THAT... WHAT A JOKE!

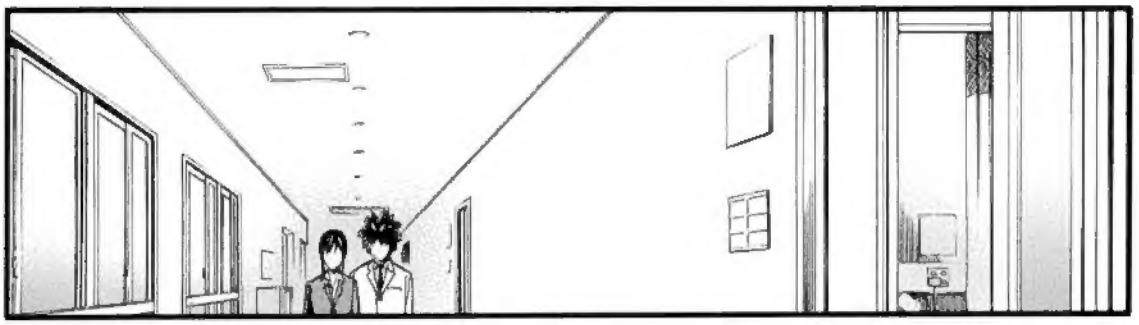
DARE TO CALL YOURSELVES DETECTIVES!

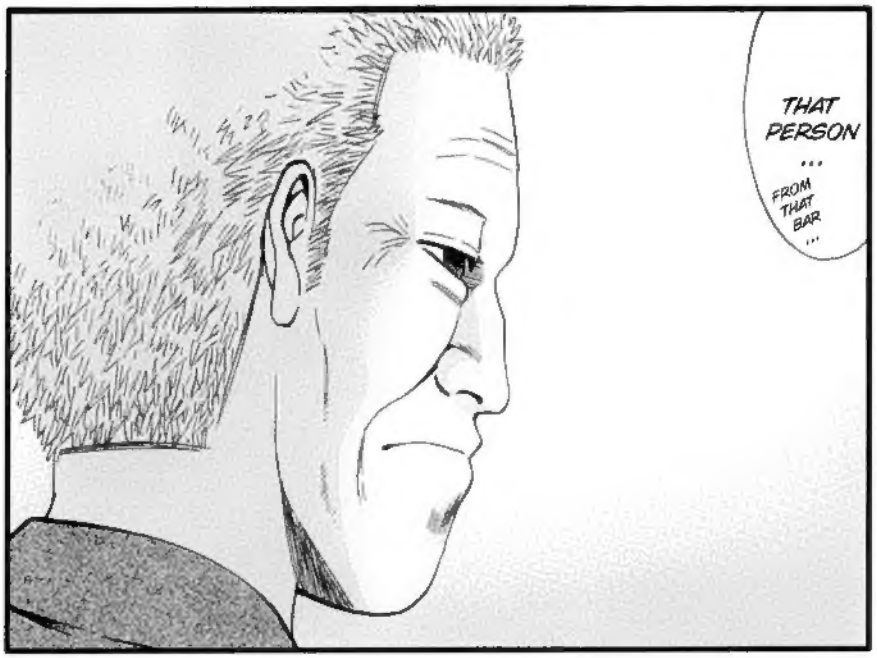
TO SPEAK LIKE THAT ABOUT A FELLOW COMRADE WHO FELL INTO SUCH A MISHAP, AND YOU...

Fist 第8話

*SIGN ON BUILDING: "SHINJUKU IWAYA HOSPITAL".

CHIEF ...




THAT PERSON ...
FROM THAT BAR ...

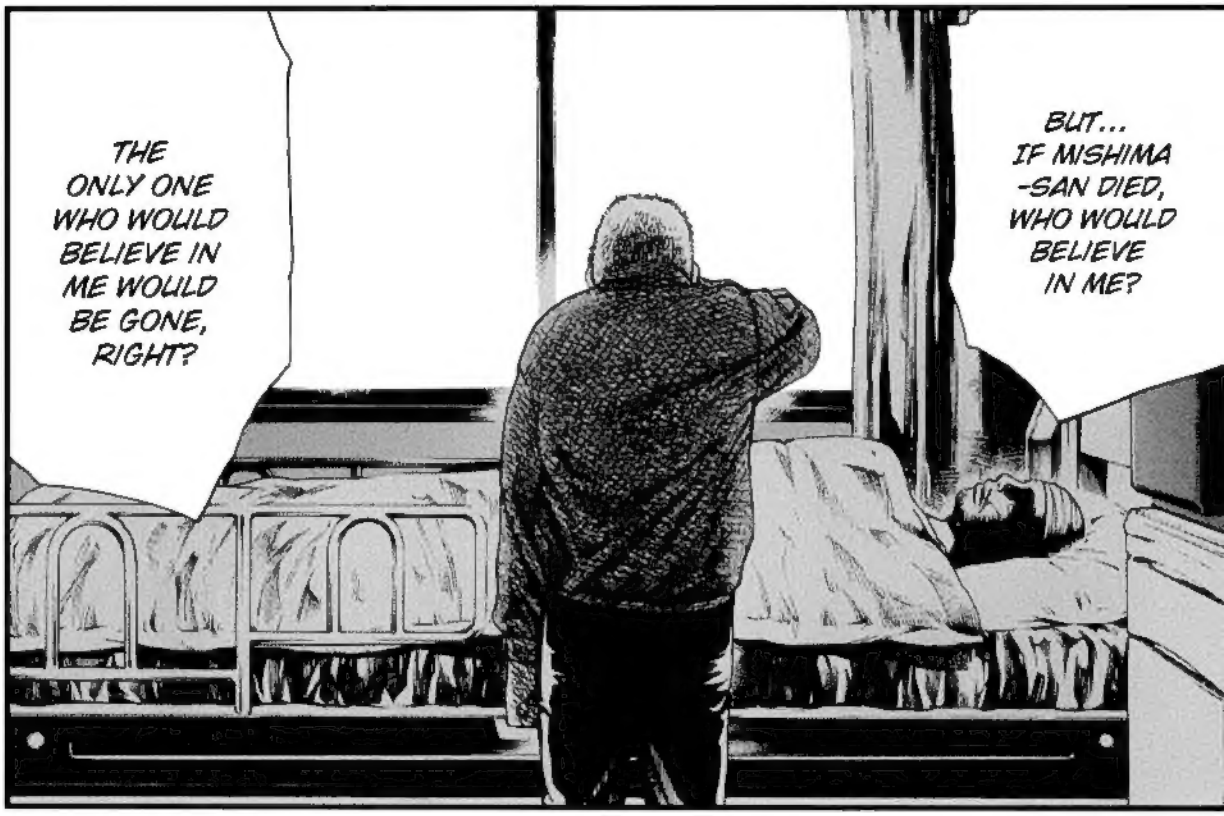
!

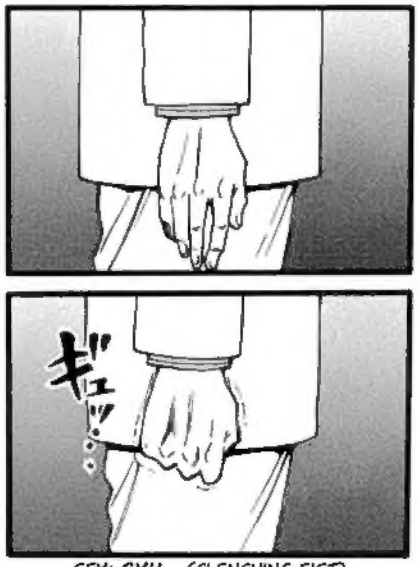
BUT... NISHIMA -SAN IS DIFFERENT.

THAT TRASH LIKE ME WOULD TURN FROM MY BEATEN PATH AND STRAIGHTEN UP, NO ONE WOULD BELIEVE IN THAT.
I'M THE WORTHLESS TRASH THAT HAD GOTTEN MYSELF IN JAIL FOUR TIMES.

"ON THE THIRD TIME, IT IS SET."
"WHEN THERE'S A SECOND TIME, THERE'S A THIRD."

NO MATTER IF IT'S THE FIFTH TIME... THE SIXTH TIME...OR THE SEVENTH TIME...
SOB
YOU ARRESTED ME FOR THE FOURTH TIME, YET YOU BELIEVED IN ME.





SFX: GYU... (CLENCHING FIST).

WHAT COULD THE CULPRIT'S MOTIVE BE?

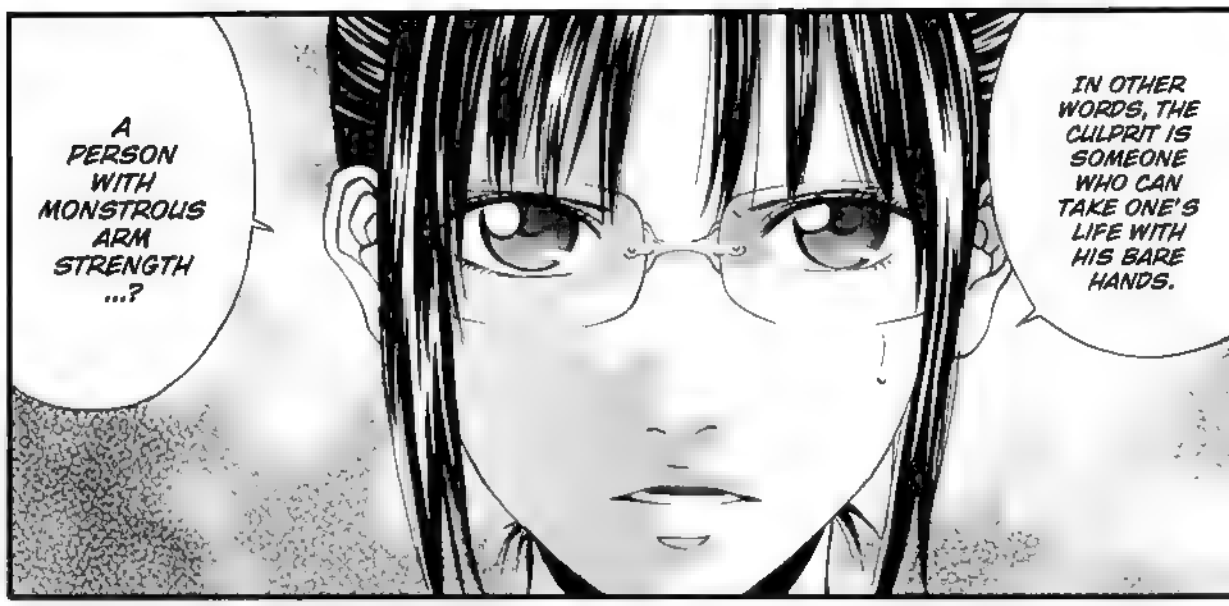
IF WE WERE FIVE MINUTES LATER IN OUR RESCUE, THE CHIEF WOULD HAVE DIED!
TO INTENTIONALLY INFLICT THAT LEVEL OF PAIN UPON THE CHIEF...

THERE IS NO SIGN OF ANY VALUABLES BEING TAKEN... THEREFORE,
THE OBJECTIVE OF THE CRIME WAS THE ASSAULT ITSELF.

BUT... IT AMAZES ME.
HOW THE CULPRIT DIDN'T USE ANY-THING!

.....
THE CULPRIT'S MURDEROUS INTENT IS APPARENT!

THE CULPRIT DIDN'T USE ANY KIND OF WEAPON. BUT SIMPLY CONDUCTED HIS ACTION WITH HIS BARE HANDS...
DESPITE HIS MURDEROUS INTENT AND HOSTILITY,



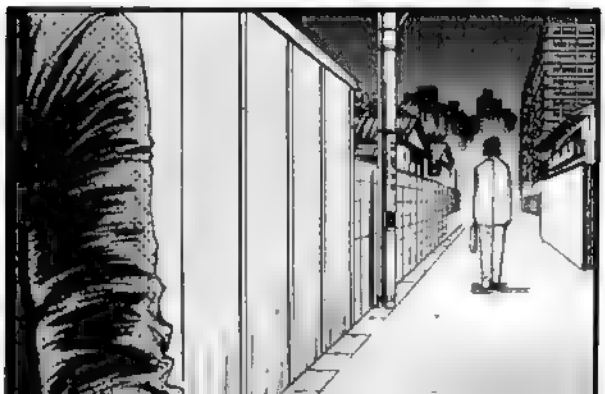
SFX: *AGU AGU* (CHEWING).

TO NORMAL PEOPLE, THIS DOESN'T SEEM LIKE A REASON TO HOLD SUCH A STRONG RESENTMENT TO THE POINT OF MURDER.
!
BUT IN THIS CASE, THIS IS DIFFERENT ...
BUT A MOTIVE THAT'S STRONG ENOUGH TO MURDER SOMEONE ...
EVEN IF HE COULD GAIN FROM MURDERING THE CHIEF ...
!
YES BED SO? (IS THAT SO?)

WE'RE DETECTIVES.
SFX: ZA! (DRAMATIC)
A PERSON WHO WAS ARRESTED BY THE CHIEF.
THAT LINE IS DEFINITELY MEANT FOR THE PERP. MOST LIKELY, THE PERP IS
WH... WHY
LOOP YOURSELF BACK TO THIS...
RYUUZAKI,
WHAT MADE YOU DECIDE TO BECOME A DETECTIVE?
I SHOULDN'T BOTHER TAK -CHAN WITH THIS, THIS TIME.
SUPPOSEDLY, THIS SHOULD BE A CASE THE CHIEF SHOULD AND WOULD SOLVE ON HIS OWN... BUT...

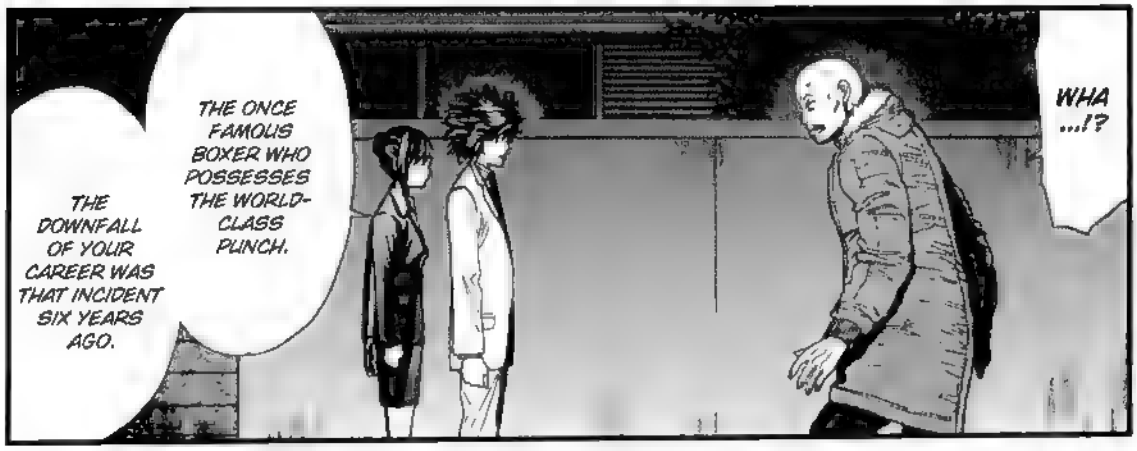
AS THE MEMBER OF THE SECOND DIVISION OF SHINJUKU'S POLICE DEPARTMENT,

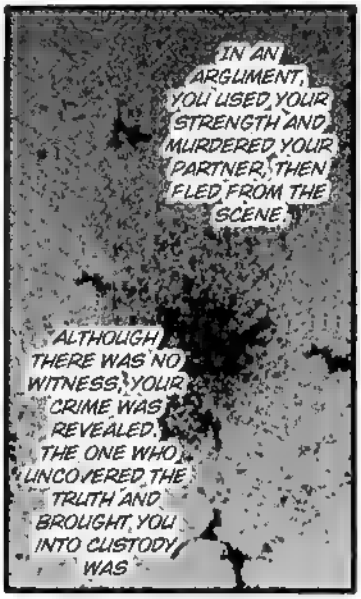
I WILL CAPTURE THE CULPRIT IN THE CHIEF'S STEAD...!!

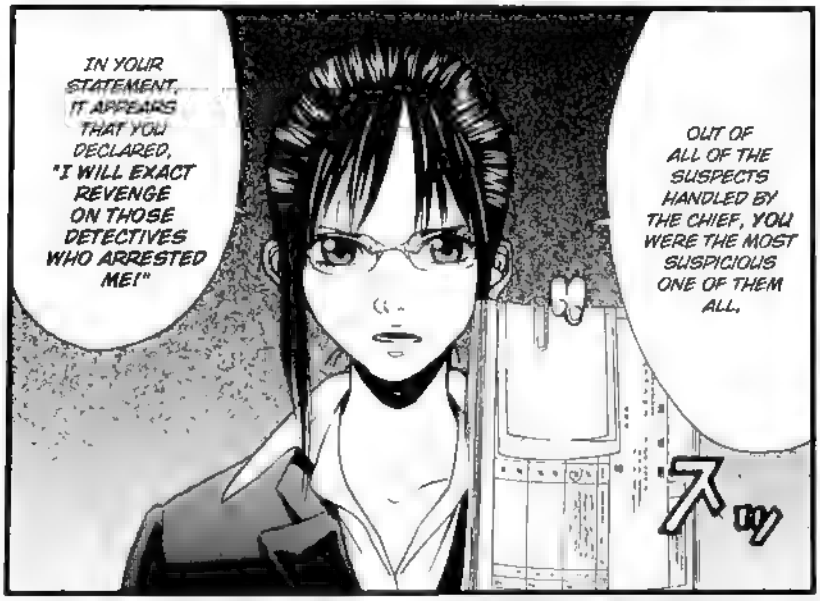


THE SECOND GUY.
I FOUND YA...
THIS TIME, I WILL MAKE SURE YOUR BREATHING STOPS...!
YOU...
YOU...!
I WAS CARELESS AND LET THAT FIRST GUY LIVE...
I'LL MAKE YOU REGRET YOUR CRIME...!!
THOSE GUYS ARE UNFOR-GIVABLE... DARED TO ARREST ME!

KASHIYAMA MASARU.
YOU ARE A SUSPECT FOR THE RECENT ASSAULT OF A POLICE OFFICIAL. I WILL NEED YOU TO FOLLOW ME BACK TO THE POLICE DEPARTMENT
!!
WHAT A SHAME ...!


WHA ...!?
THE ONCE FAMOUS BOXER WHO POSSESSES THE WORLD-CLASS PUNCH.
THE DOWNFALL OF YOUR CAREER WAS THAT INCIDENT SIX YEARS AGO.


IN AN ARGUMENT, YOU USED YOUR STRENGTH AND MURDERED YOUR PARTNER, THEN FLED FROM THE SCENE.
ALTHOUGH THERE WAS NO WITNESS, YOUR CRIME WAS REVEALED. THE ONE WHO UNCOVERED THE TRUTH AND BROUGHT YOU INTO CUSTODY WAS


OUT OF ALL OF THE SUSPECTS HANDLED BY THE CHIEF, YOU WERE THE MOST SUSPICIOUS ONE OF THEM ALL.
IN YOUR STATEMENT, IT APPEARS THAT YOU DECLARED, "I WILL EXACT REVENGE ON THOSE DETECTIVES WHO ARRESTED ME!"

SFX: *SU* (PAPER BEING PULLED OUT).

IF YOU ARE THE CULPRIT, ARIMURA-SAN WOULD HAVE BEEN YOUR NEXT TARGET, SO WE WAITED NEAR HIS HOUSE.
INVESTIGATOR ARIMURA OF THE CURRENT TOTSUKAYAMA DEPARTMENT, THE CHIEF'S PARTNER IN YOUR CASE

SFX: DON! (IMPACT).
Kyaa !!
OUT OF MY WAY!!

SFX: GO (MASH!!).
WELL, IF YOU WOULD COOPER-ATE AND SURREN-DER ...
!!

STOP RIGHT THERE!
SFX: AH AH AH

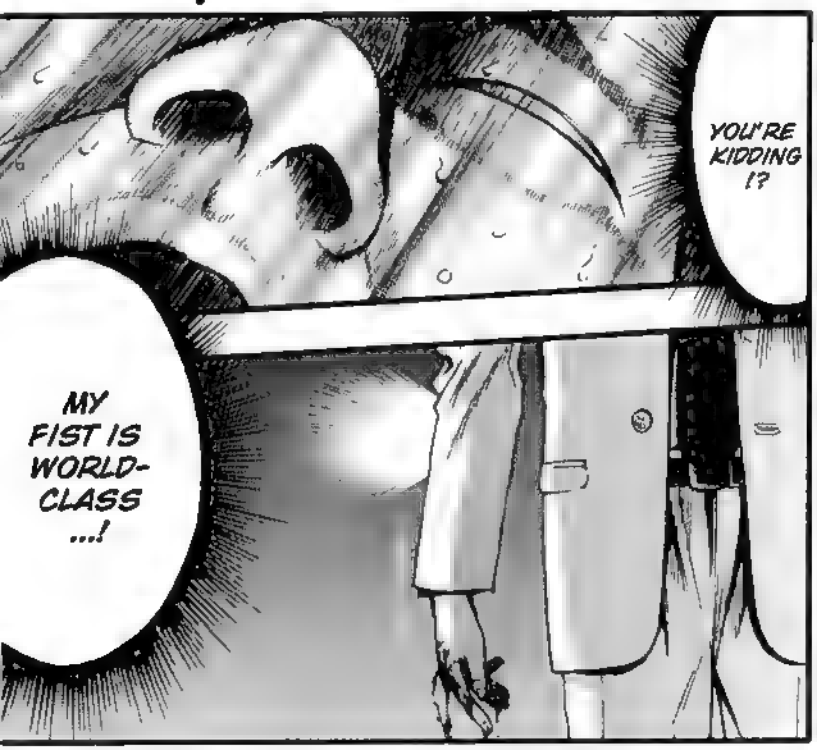
!!
SFX: BA! (CUT CORNER)

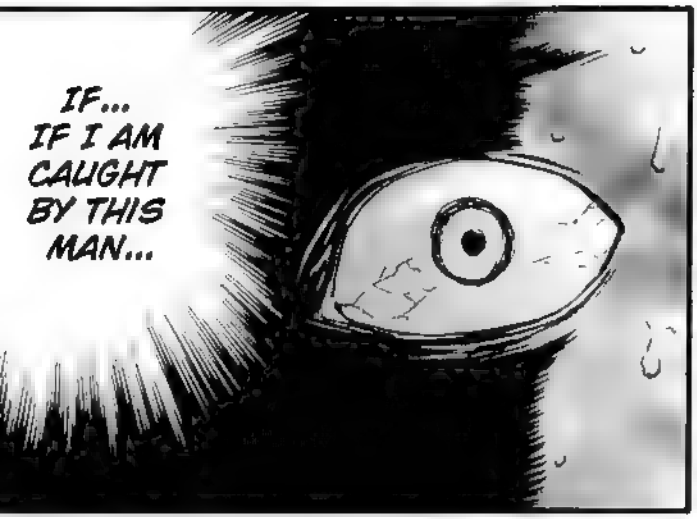
SFX: DAA AH (RUNNING STEPS)
I'M FINE... JUST HURRY !!
HIBINO -SAN, ARE YOU AL-RIGHT ...!?

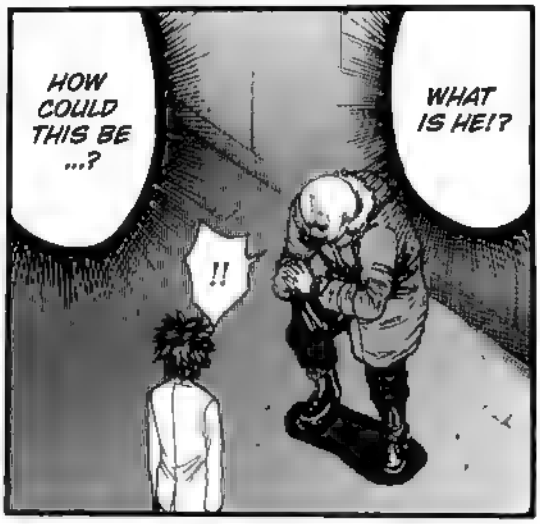
SFX: GOKYA (POUND)
WHA...
HAHAHA, YOUR RIGHT ARM, DOES IT HURT!?
SFX: OH OH OH (RUSH IN)

THIS GUY ...
HIS BROKEN RIGHT ARM !?

SFX: *PIKI* (BONE SHATTER).

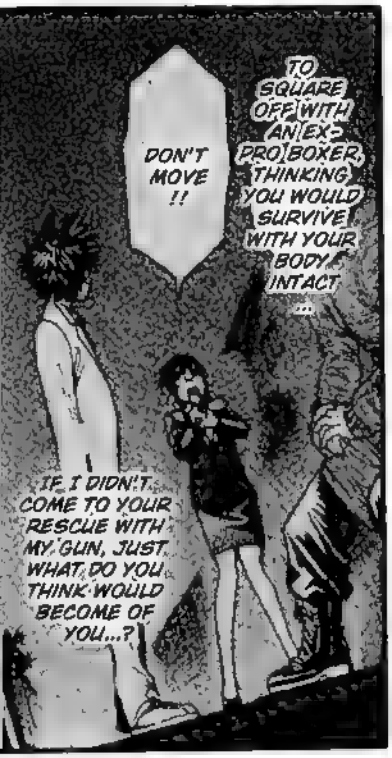






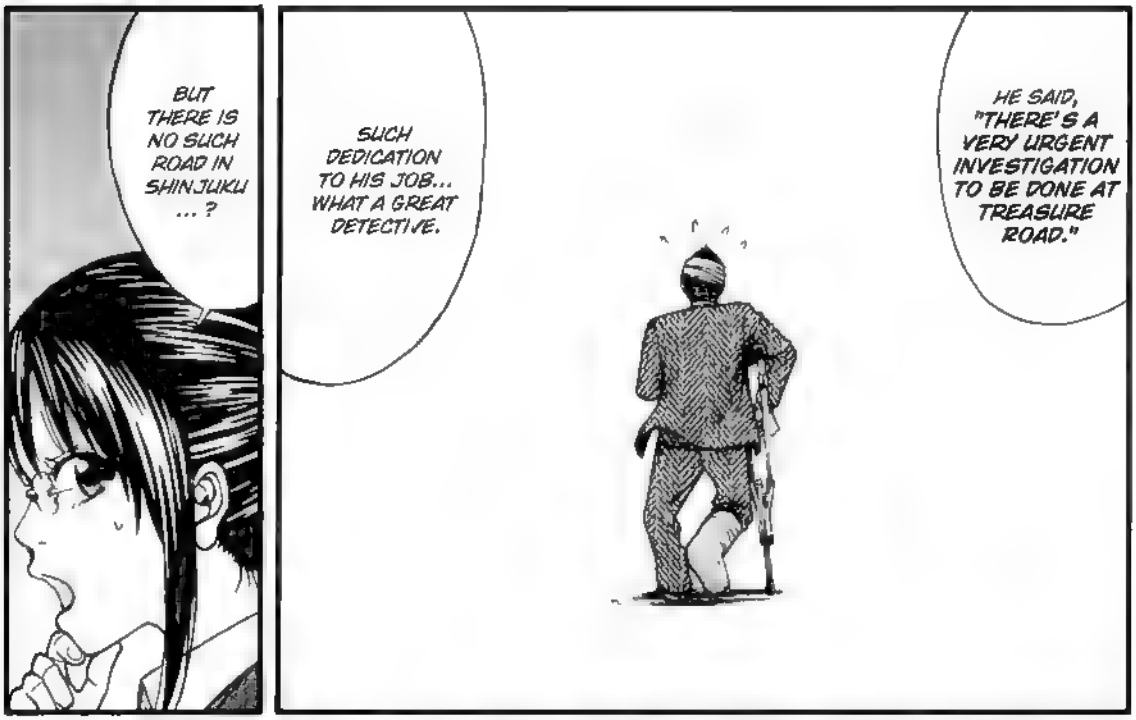
"REVENGE ON THE DETECTIVE"
IS NOT AN OPTION !!

AFTER KASHIYAMA WAS ARRESTED, HE CONFESSED EVERYTHING HONESTLY.
AFTER THAT ROUGH RESISTANCE, HE SUDDENLY BECAME COOPERATIVE... JUST WHAT IN THE WORLD...
SFX: CHIRA (KEEN EYE SHIFT).
IS GOING ON IN HIS HEAD?


DON'T MOVE !!
TO SQUARE OFF WITH AN EX-PRO BOXER, THINKING YOU WOULD SURVIVE WITH YOUR BODY INTACT ...
IF I DIDN'T COME TO YOUR RESCUE WITH MY GUN, JUST WHAT DO YOU THINK WOULD BECOME OF YOU...?

.....
TRULY INCOMPREHENSIBLE ...

I DON'T KNOW THESE KIND OF THINGS!
ガチャッ!!
EMMM... I WONDER IF I CAN FILE IT AS A LABOR INJURY...?
CHIEF ...?!!
COULD IT BE THAT HE ...!
EH...? HA...?
WE TRIED TO STOP HIM, BUT HE WOULDN'T LISTEN.
BUT... BUT HIS INJURIES HAVE NOT HEALED YET ...
EEH !?
MISHIMA -SAN HAS PROCES-SED HIS RELEASE PAPERS AND LEFT.
JUST NOW
... THAT THE CHIEF WOULD SAY SUCH A THING...?
HE SAID, "HOW CAN I POSSIBLY LAY STILL WHEN THERE IS A HUGE CASE WAITING FOR ME TO INVESTI-GATE!"


BUT THERE IS NO SUCH ROAD IN SHINJUKU ...?
SUCH DEDICATION TO HIS JOB... WHAT A GREAT DETECTIVE.
HE SAID, "THERE'S A VERY URGENT INVESTIGATION TO BE DONE AT TREASURE ROAD."

SIGN: "TREASURE ROAD"

RYUUZAKI -SAN! NEXT TIME, WE ARE GOING TO SEND HIM TO THE INTENSIVE CARE UNIT!!
WHAT A WASTE OF TIME TO EVEN WORRY ABOUT THAT SHITTY CHIEF!!

DEATHTOLL

CREDITS:
TRANSLATION: PIKAKELING
PROOF: PERJYSAGECHUCK
CLEAN: LAYEDBACK
TYPESET: LAYEDBACK
QUALITY CHECK: MEXICANOOO

UGH!
KIDS
HAA
HAA
HAA
HAA
SFX: Pssa (fzzl)
WE NEVER DID ANYTHING WRONG!
WHY!?
HAA
HAA
WHY
IS SIMPLY EXISTING A SIN TO YOU!?

連

第9話

CHAPTER 9

"CONNECTION"

IN THE PAST FEW MONTHS, THREE HOMELESS MEN HAVE BEEN MURDERED IN WEST SHINJUKU PARK.

WE, THE SHINJUKU 2ND DIVISION, HAVE ORGANIZED A TEAM AND HAVE BEEN INVESTIGATING THE CASE.
THE FIRST TWO MURDERS OCCURRED OVER A MONTH AGO AND WE STILL HAVE NO LEAD ON THE KILLER.

THE POLICE HEADQUARTERS HAS JUST DECREED THAT THE INVESTIGATION BE EXPANDED BEYOND THE 2ND DIVISION.
!.....

HOWEVER, DESPITE OUR EFFORTS, A THIRD BODY WAS DISCOVERED EARLIER THIS MONTH.
AND SO ...

SFX. Doors sliding open

!!

HEY, HAVEN'T SEEN YOU TWO SINCE THAT NIGHT CLUB MURDER CASE.

HI.

GEEZ, IT'S A BIG FUSS OVER SOME DEAD HOMELESS GUYS, ISN'T IT?

?

STILL WEARING THAT CHEAP SUIT, I SEE. RYUUZAKI.

IT'S BEEN A WHILE, CHOUNO -SAN.

CHE!

EVEN IF THE VICTIMS ARE JUST HOMELESS PEOPLE ...

WAIT A SECOND! THAT'S NOT HOW A DETECTIVE SHOULD TALK!

Pon

RELAX HIBINO -CHAN.

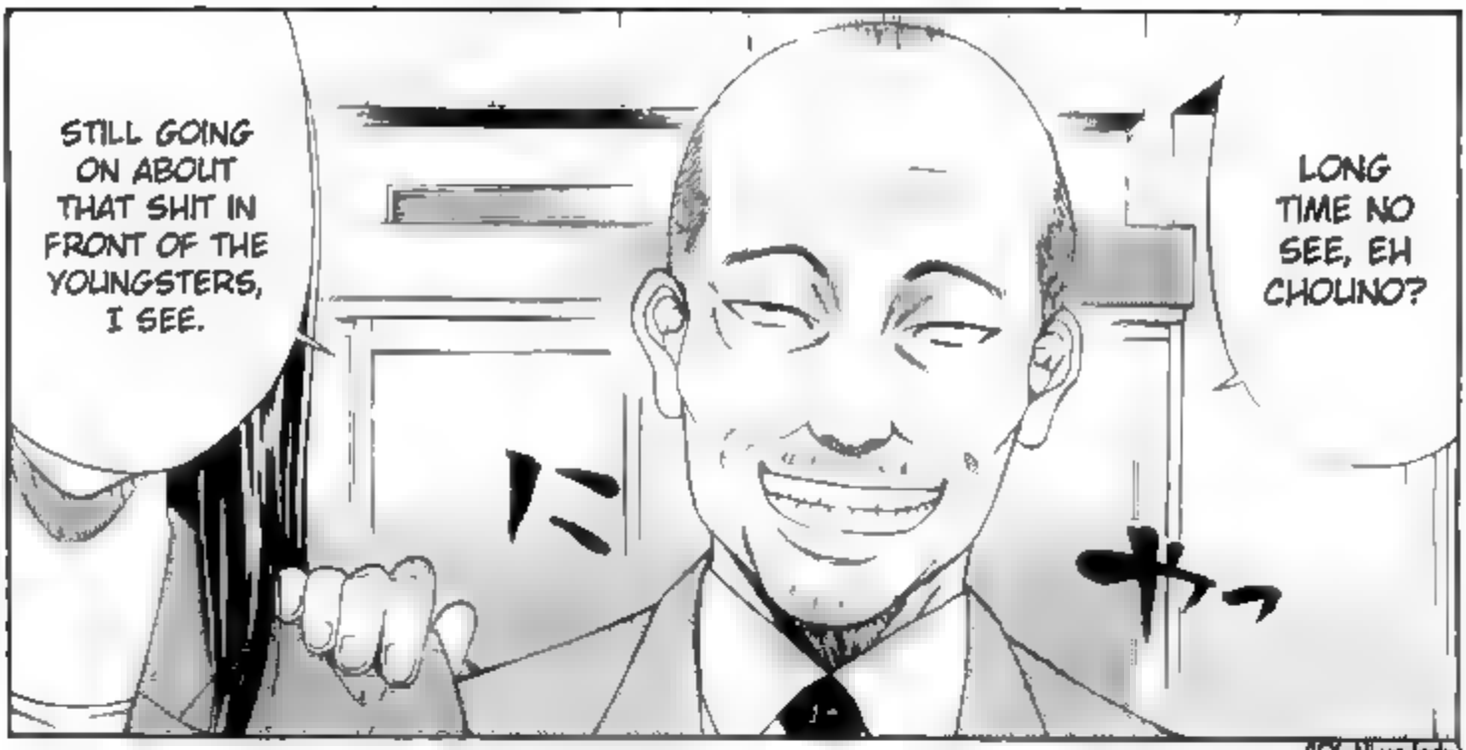
SFX. Hand on shoulder

WE STILL HAVE TO GO THROUGH THE SAME OLD ROUTINE OF APPEALING TO THE MEDIA. WELL I GUESS IT'S TO BE EXPECTED.

Yori Yori

DESPITE THE HEAVY WORKLOAD THE 1ST DIVISION HAS TO DEAL WITH ...

SFX. Hair rubbing together


STILL GOING ON ABOUT THAT SHIT IN FRONT OF THE YOUNGSTERS, I SEE.
LONG TIME NO SEE, EH CHOUNO?
にっ
SFX. Ni ya (grin)

YEAH, HE WAS MY JUNIOR BACK IN THE PATROLLING DAYS. ISN'T THAT RIGHT CHOUNO?
DO YOU KNOW LIEUTENANT CHOUNO, CHIEF?

!
ぬ
SFX. Gi kuk (shocked)

WE APPRECIATE YOUR HARD WORK!!
WELL, ANYWAY, LET'S PUT OUR EFFORTS TOGETHER AND...

OH?

BUT DON'T YOU THINK YOU'RE DRAWING TOO MUCH ATTENTION?
IT'S GOOD THAT YOU'VE BUSTED OUT OF THE HOLE AND ARE WEARING GOLD NOW,
!!
.....

THE GRAND ENTRANCE OF THE BIG GUNS FROM HEAD-QUARTERS, HUH?

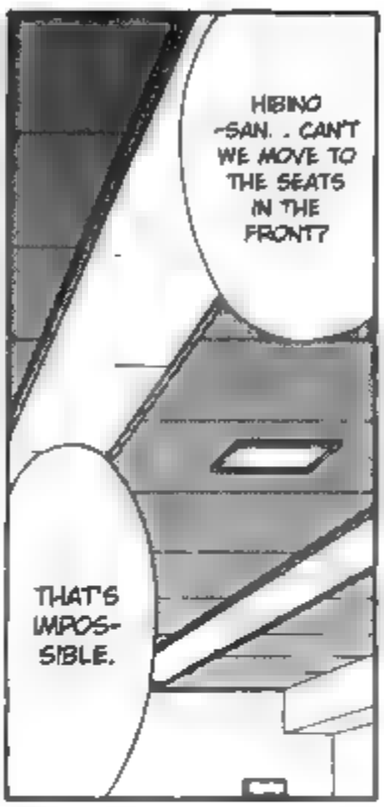
EH... AH... YES YES!
RYUUZAKI -SAN, SALUTE! HURRY!

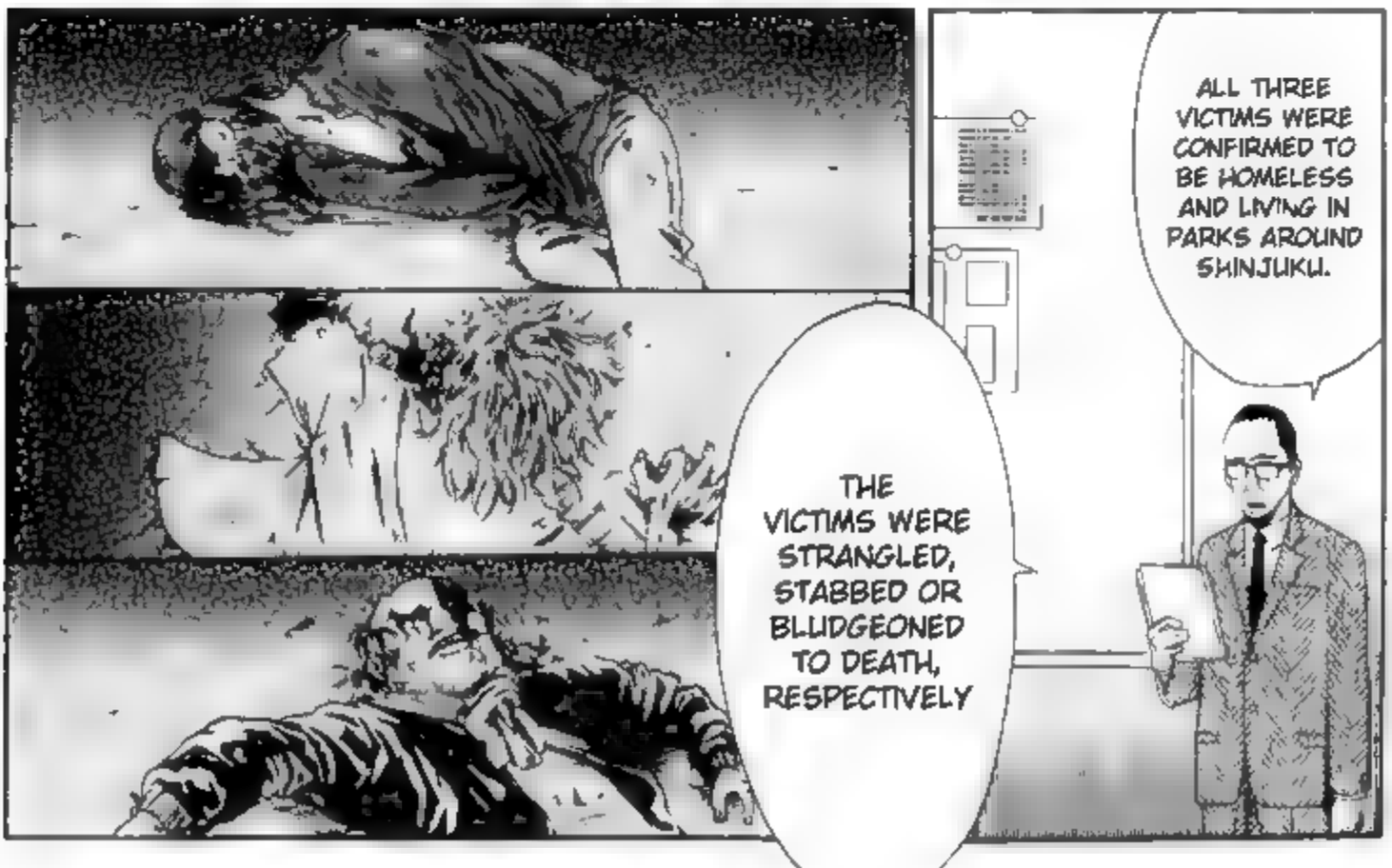
SFX. Za zaz (salute)
!?

LET US BEGIN THE INTER-DEPARTMENTAL CONFERENCE REGARDING THE HOMELESS SERIAL MURDER CASE.
NOW,
National Criminal Affairs Department
First Investigation Section
Commissioner Senior Superintendent
Wataru Kai
Asalan Criminal Affairs Department
First Investigation Section
Superintendent Ebizuka Gaido

SO... SO FAR BACK!!

AND THE BACK SECTION IS FOR THE 2ND DIVISION STATION, WHICH IS THE DIVISION OF COMPETENT JURISDICTION BELOW THE 1ST DIVISION.
THE FRONT IS RESERVED FOR THE HQ'S FIRST INVESTIGATION DIVISION. THE MIDDLE IS FOR ITS DIVISION OF COMPETENT JURISDICTION, THE 1ST DIVISION STATION.
!!
.....

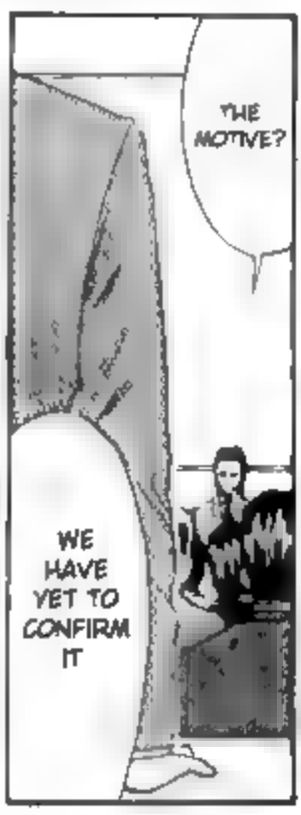

HIBINO -SAN. . CAN'T WE MOVE TO THE SEATS IN THE FRONT?
THAT'S IMPOS-SIBLE.


ALL THREE VICTIMS WERE CONFIRMED TO BE HOMELESS AND LIVING IN PARKS AROUND SHINJUKU.
THE VICTIMS WERE STRANGLED, STABBED OR BLUDGEONED TO DEATH, RESPECTIVELY

COMMISSIONER WASHIO... A HIGHER-UP OFFICIAL FROM THE POLICE HQ...
RE-GARDING THE WITNESS ...
TIME OF DEATH?
ALL THREE CASES OCCURRED SOMETIME
INBE-TWEEN 11 PM AND 2 AM...

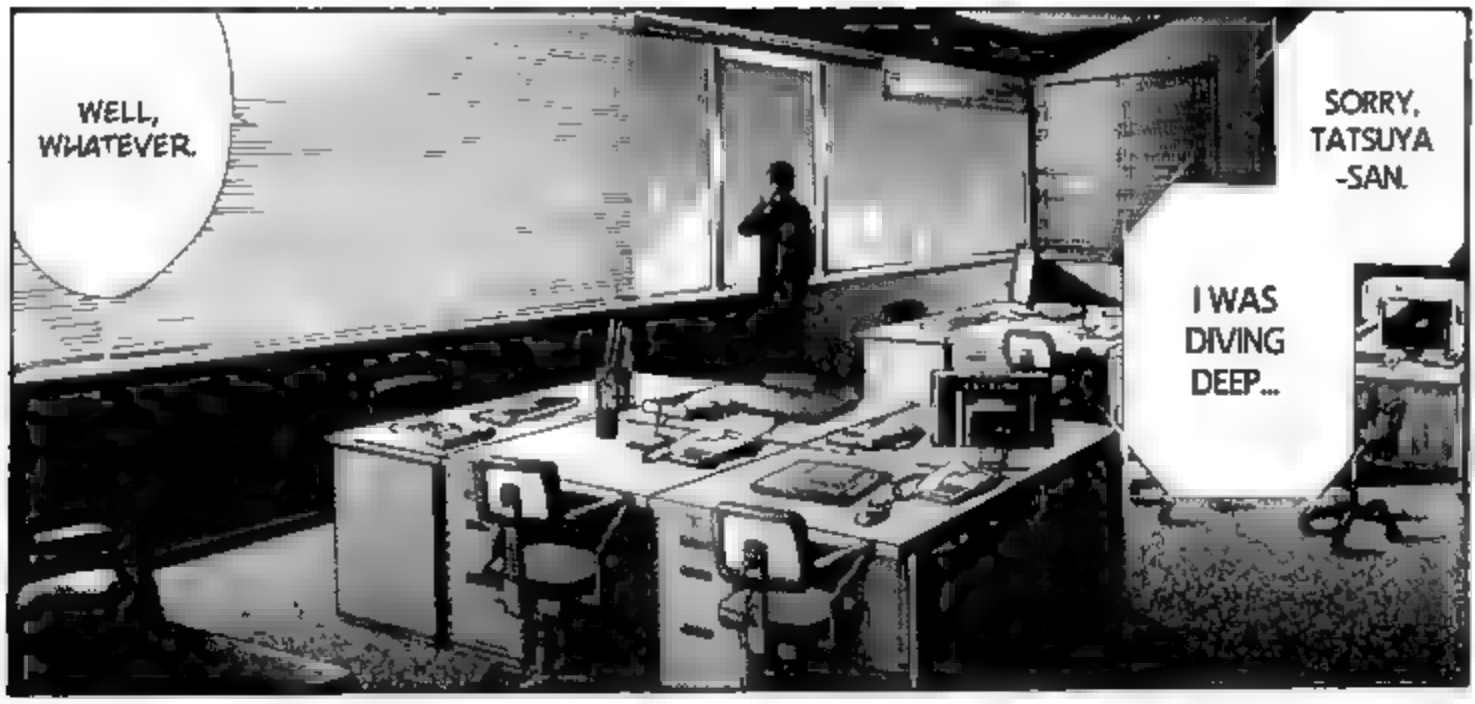
ALSO SUPPOSED TO BE A HIGHER-UP IN THE CORE OF THE POLICE FORCE...
THE "GOLDWATCH" IS

THAT CON-CLUDES MY REPORT
THE ONLY CONNECTION BETWEEN THE VICTIMS IS THAT THEY WERE ALL HOMELESS.

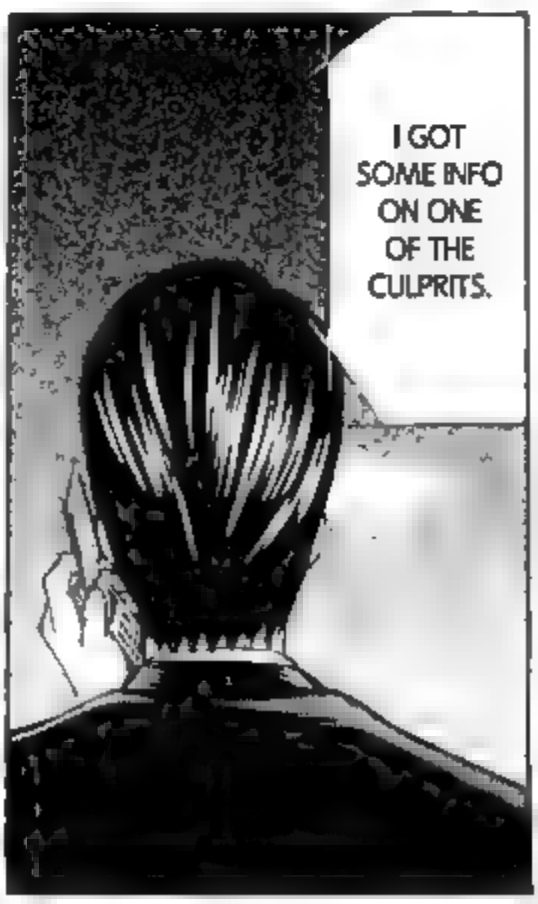

THE MOTIVE?
WE HAVE YET TO CONFIRM IT

COULD IT BE?
SOMEWHERE IN THIS CROWD...

HEY, RYUUZAKI -SAN! STOP DOING THAT! PEOPLE ARE BEGINNING TO STARE!
SO HE'S SAYING AS LONG AS THE VICTIM IS HOMELESS, IT DOESN'T MATTER WHO THEY ARE, HUH..
GN
GN
SFX. Chair squeaking
3F
PU RU RU RU RU
PU RU RU RU
SFX. Phone ringing
PI
PU RU RU RU
YOUR CALL'S LATE, MIKOSHIBA.
.....

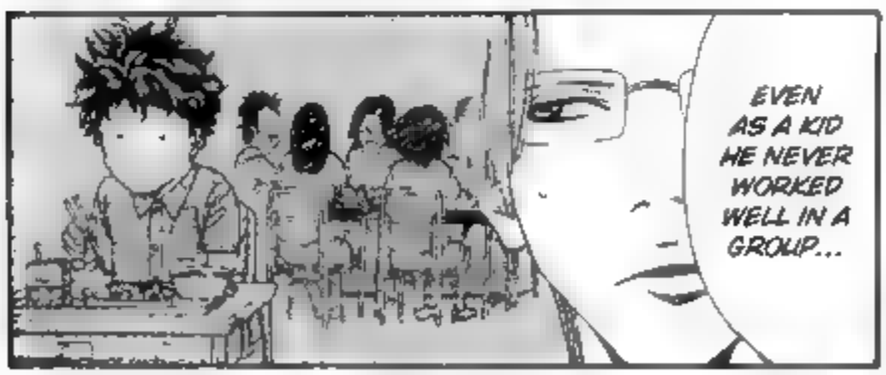


SFX. Kucha kucha (chewing)



FINALLY, I'VE GOT MY HANDS ON THAT BASTARD ...!

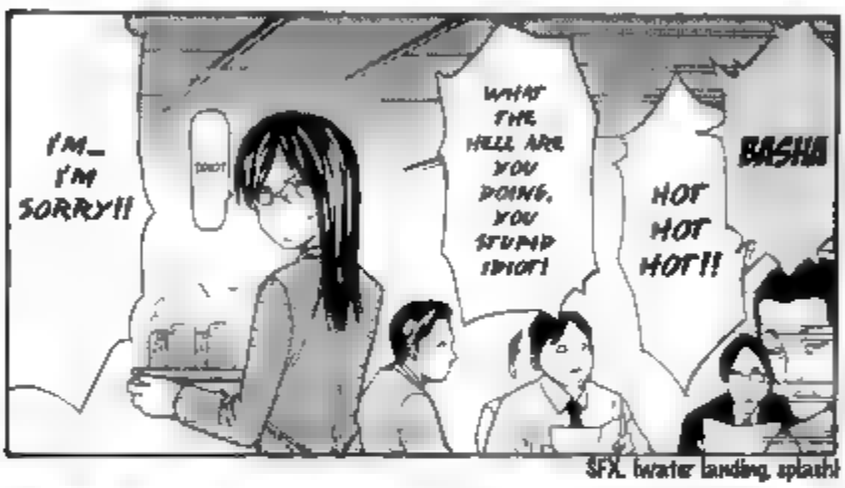
YUIKO-SENSEI
JUST BE WAIT LITTLE LONGER...


EVEN AS A KID HE NEVER WORKED WELL IN A GROUP...

WILL THAT BRAT EVER GET HIS ACT TOGETHER AND START MOVING UP IN THE WORLD?
COME TO THINK OF IT, I HAVEN'T BEEN IN TOUCH WITH IKUO FOR SOME TIME NOW.

THE INFORMATION GAINED THROUGH THE POLICE FORCE IS VITAL.
TO PURSUE THE "GOLDWATCH"

SFX: TA TAKA TA (CLIPS COMING TOGETHER)



SFX: Water landing, splash!

SFX: Ah oh (trip)

AND THE 2ND DIVISION IS FORCED TO SIFT THROUGH THE VICTIMS BELONGINGS?
THIS IS ALSO AN IMPORTANT PART OF THE INVESTIGATION
HQ AND THE 1ST DIVISION TEAM ARE OUT CONDUCTING THE INVESTIGATION.

IS YOUR FATHER DOING ALRIGHT?
THIS GUY... COMMIS-SIONER FROM HQ...

LONG TIME NO SEE, MIZUKI -KUN.
SPEAKING OF WHICH, AREN'T MOST OF THESE SO-CALLED BELONGINGS REALLY JUST BITS OF TRASH?

!

TO THE POLICE FORCE, IT IS MERELY A WAREHOUSE WHERE USELESS OFFICERS ARE STORED.
WHILE THE EXISTENCE OF THE 1ST DIVISION HOLDS AN ABSOLUTE IMPORTANCE BEING IN SHINJUKU, THE HEART OF THE HIGH CRIME RATE REGION, THE 2ND DIVISION IS NOTHING MORE THAN THE "CHORE UNIT" FOR THE 1ST DIVISION.

JUST HOW LONG DO YOU PLAN ON WASTING YOUR TIME IN THE 2ND DIVISION?
YES, IT HAS BEEN A LONG TIME, WASHIO -SAN.

.....

BUT TO BE STUCK IN THIS WAREHOUSE, DOING THESE PETTY CHORES?
COULD IT BE A SUPERB ELITE SUCH AS YOURSELF REALLY CAN'T HELP

NOTHING BUT A BUNCH OF ARROGANT IDIOTS...
...EVERY ONE OF THEM.
SFX: Waso (coldly)
I TOTALLY FORGOT ABOUT IT...
AS HE SAID, HIBINO-SAN GRADUATED FROM THE SUPERB ELITE GROUP
EH... YES!
RYUUZAKI -SAN!
SFX: Hiku (surprised)
IF IT'S LIKE THIS, LETS
CATCH THE CULPRIT OUR-SELVES!

LET ME TAKE CARE OF THIS.
BUT.. BUT WE WERE TOLD TO SORT THESE THINGS OUT .
EH...
SFX. Gacha (dramatic entrance)
SFX. Bold Heartbeat

FOR ME, SORTING THE BELONGINGS OF THESE HOMELESS GUYS IS A PIECE OF CAKE.
30 YEARS IN TOKYO, NEVER TOOK A WIFE... SIMPLY LIVED WITH MY OWN TRASH... THE CLEANING SPECIALIST WHO CAME AFTER THE GREAT MATSUI... I, MISHIMA...
SEC_ SECTION CHIEF!?
What's with the get up?
SFX. Bogogogogogo (overwhelming aura)

!
NOW, HURRY AND GET OUT THERE.
YOU GUYS ARE JUST GOING TO BE IN THE WAY

DEATHTOLL

DEATHTOLLSCANS.COM

TRANSLATOR:

PIKAKEUNG

PROOFREADER:

HACK

CLEANER:

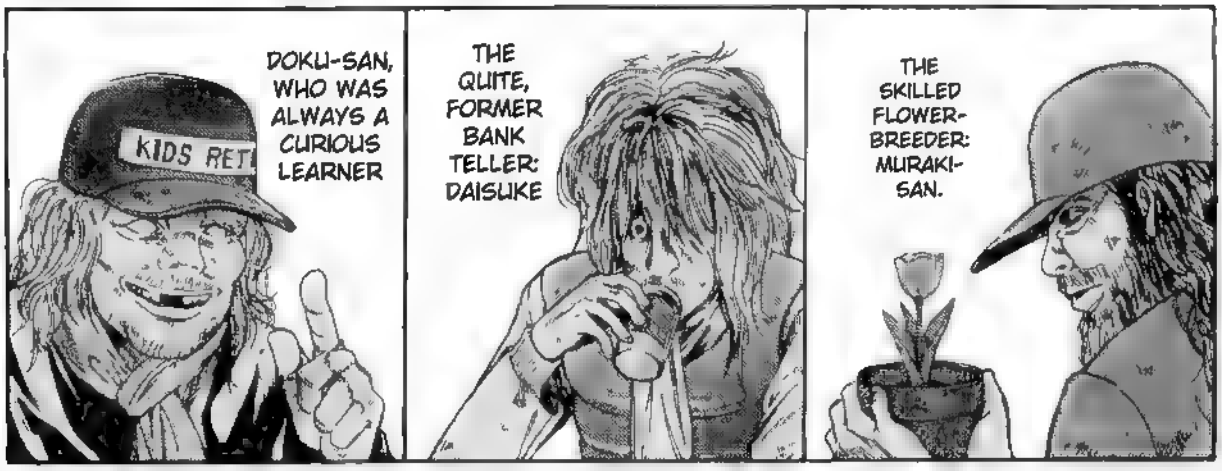
CPIUKIPAKI

TYPESETTER:

MEXICANOOO

QUALITY CHECK:

KABUTO93


KIDS RET
DOKU-SAN, WHO WAS ALWAYS A CURIOUS LEARNER
THE QUITE, FORMER BANK TELLER: DAISUKE
THE SKILLED FLOWER-BREEDER: MURAKI-SAN.

SFX. Giro (Sharp eye)

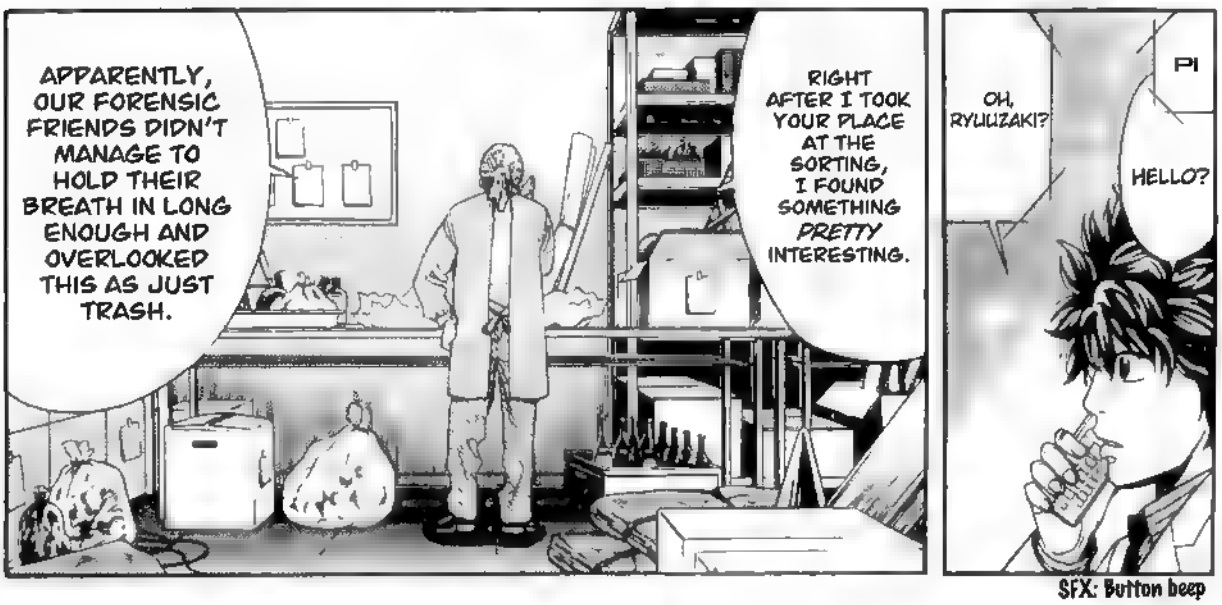
YOU MUST KNOW EVEN WE, WHO HAVE NOTHING, ALL STILL HAVE THINGS, SUCH AS A NAME.
I DON'T KNOW WHY YOU WOULD EVER LOOK AT US EQUALLY, BUT...

違
第10話
MISTAKE
THEN I BEG YOU...
PLEASE AVENGE OUR BRO-THERS!!

A METROPOLITAN OASIS.
THIS PARK, WHICH IS SURROUNDED BY TALL BUILDINGS, IS JUST LIKE...
I WONDER IF THIS IS THE TRUE REALITY, WHERE SOCIALLY PROCLAIMED WINNERS AND THE LOSERS OF THE WORLD COEXIST.
AND RIGHT BENEATH WHERE ALL THE WORLD CLASS BUSINESS FIRMS STAND, LIVE THESE HOMELESS PEOPLE.

MIZUKI, IF YOU WANT TO BE AN EXCELLENT LAW ENFORCER LIKE ME
IT MEANS THAT YOU MUST BECOME A GOVERNMENT OFFICIAL, YOU UNDERSTAND?
THE 2ND DIVISION IS CONSIDERED AS THE WAREHOUSE FOR TALENTLESS COPS
COULD IT BE THAT AN ELITE LIKE YOURSELF CAN'T HELP BUT GET STUCKED HERE?

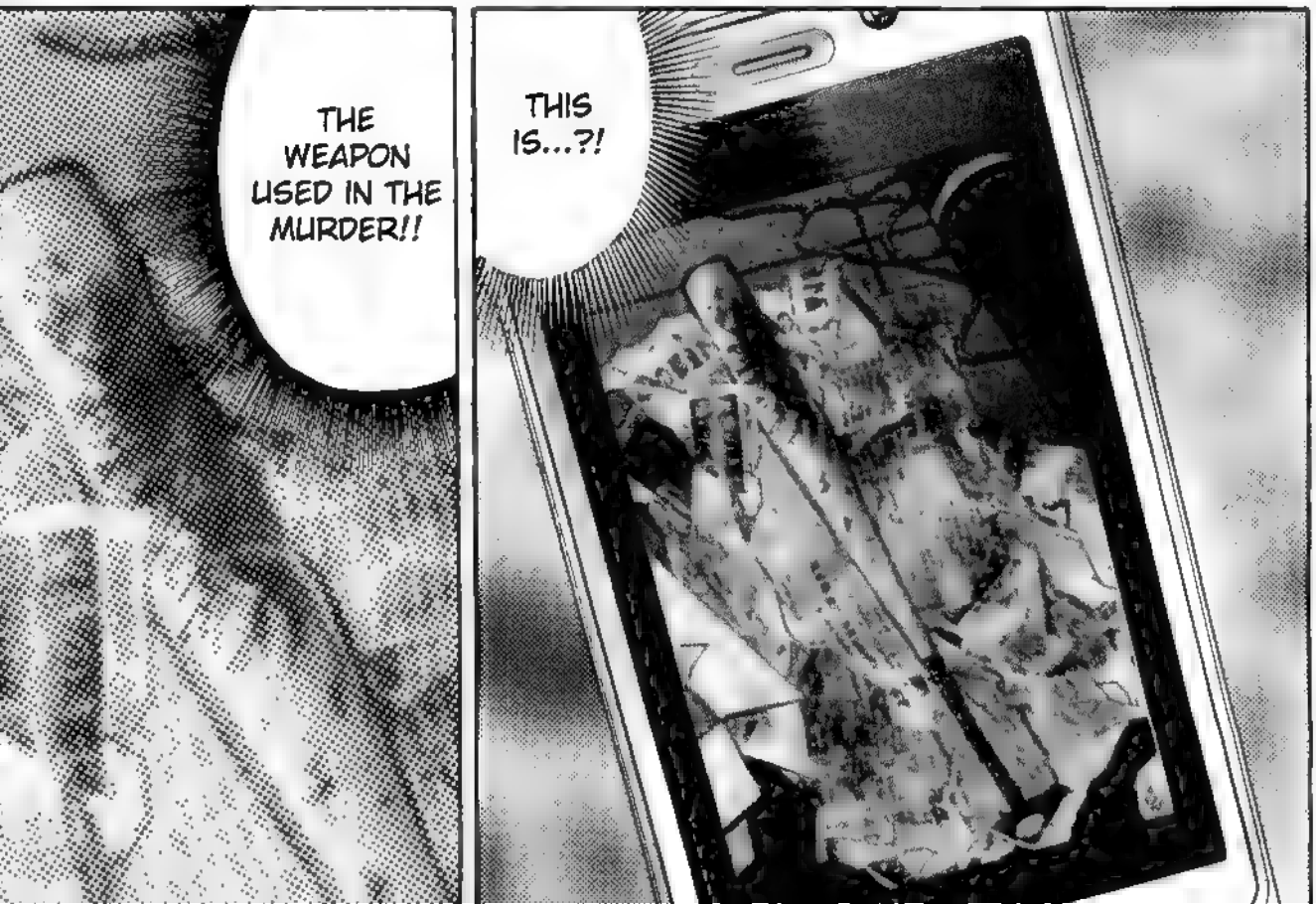
SFX: Pa Ka (Phone flips open)
PA
CHIEF ...
PURURURU
SFX: Ringing


APPARENTLY, OUR FORENSIC FRIENDS DIDN'T MANAGE TO HOLD THEIR BREATH IN LONG ENOUGH AND OVERLOOKED THIS AS JUST TRASH.
RIGHT AFTER I TOOK YOUR PLACE AT THE SORTING, I FOUND SOMETHING *PRETTY* INTERESTING.
OH, RYUUZAKI?
PI
HELLO?
SFX: Button beep

?
Pi
THOSE CHEEKY BASTARDS FROM HQ AND THE 1ST DIVISION... SHOVE THEIR WORDS BACK UP THEIR ASS!
ANYWAY, I'M GONNA SEND YOU THE PICTURE.
BEFORE I REPORT THIS TO THE CENTRAL INVESTIGATION UNIT, I'LL GIVE YOU TWO AN EXCLUSIVE PREVIEW OF THE TREAT.

SFX: Hang up

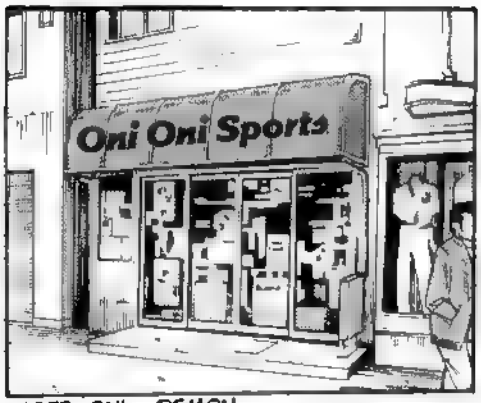
PIRO RIRO RI--N - PHONE RINGING.



OBEYA SPORTS
adidas

I THINK I DO REMEMBER.

IF YOU'RE TALKING ABOUT A CUSTOMER WHO GOT THIS KIND OF BAT FROM OUR SHOP RECENTLY...



NOTE: ONI - DEMON.

AAAH...

WELL, THIS ISN'T A BIG FRANCHISE, BUT JUST A LOCAL BASEBALL GEAR SHOP. PEOPLE WHO WOULD COME TO THIS PLACE ARE USUALLY BASEBALL PLAYERS, WHO ARE USUALLY VERY TAN DUE TO THEIR USUAL ACTIVITIES.

VERY PALE?

WELL, SINCE THAT GUY WAS VERY PALE.

!

SFX: DON (BUMP)

PLEASE LET US SEE YOUR SECURITY TAPE FROM THAT DAY!!

PLUS, HE GOT A BAT THAT'S WAY TOO BIG FOR HIS HEIGHT, SO I THOUGHT IT WAS STRANGE.

PLE-...

THAT CUSTOMER. NO MATTER HOW I LOOK AT HIM, I DON'T SEE HIM AS A BASEBALL PLAYER, ESPECIALLY WITH HIS PALE SKIN.

*NOTE: CHECK TRANSLATION NOTES AT THE END OF THE CHAPTER.

FAILED TOKYO UNIVERSITY'S ENTRANCE EXAM THREE TIMES. UNDER HIS FATHER'S ARRANGED ACADEMIC PLAN FOR HIS SON, WHO WOULD ONE DAY INHERIT THE FATHER'S COMPANY, HE WAS FORBIDDEN FROM APPLYING TO ANY OTHER COLLEGE AND FORCED TO BE A DRAFTER*.
AKIYAMA SEMINAR
MORIZAKI JUN: 21 YEARS OLD AND A GRADUATE OF HOUSEI HIGH, A RICH KID SCHOOL.

THE DISTANCE FROM THE CLOSEST TRAIN STATION TO THE CRAM SCHOOL IS VERY CLOSE.
THE STUDENTS WOULD USUALLY CUT THROUGH THIS PARK AS A SHORTCUT TO THE CRAM SCHOOL. IN OTHER WORDS...

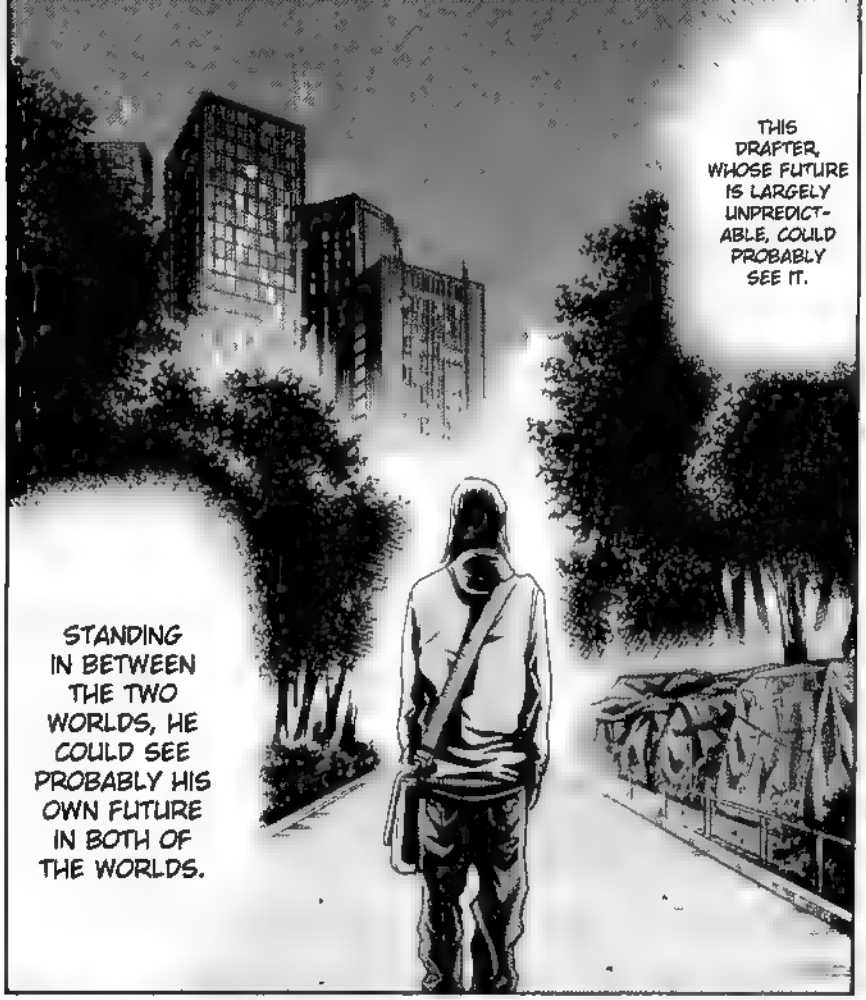
UN-... UNDERSTOOD...
DON'T MOVE!
IF WE'RE NOTICED BY THE CULPRIT OR THE OTHER PATROLLING OFFICERS ON THIS CASE, OUR DECOY INVESTIGATION WILL ALL BE FOR NOTHING, UNDERSTOOD?

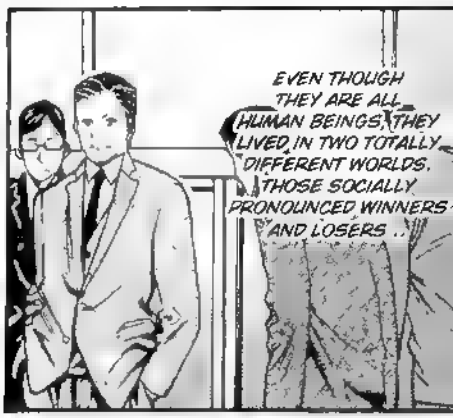
HIBINO-SAN SMELLS GOOD... GUAAAH, NO!!
...IS THAT PERFUME? WHAT IS IT?

...
EVEN IF YOU SAID THIS IS FOR THE INVESTIGATION, ISN'T THIS A LITTLE...

THAT GUY HAS BEEN PASSING THROUGH THIS PARK EVERY DAY FOR YEARS NOW.
THERE IS ONE THING FOR SURE.

WELL ...
EVEN SO, IF THE CULPRIT IS THE CRAM SCHOOL STUDENT, WHY WOULD HE DO SUCH A THING!?


THIS DRAFTER, WHOSE FUTURE IS LARGELY UNPREDICT-ABLE, COULD PROBABLY SEE IT.
STANDING IN BETWEEN THE TWO WORLDS, HE COULD SEE PROBABLY HIS OWN FUTURE IN BOTH OF THE WORLDS.


EVEN THOUGH THEY ARE ALL HUMAN BEINGS, THEY LIVED IN TWO TOTALLY DIFFERENT WORLDS. THOSE SOCIALLY PRONOUNCED WINNERS AND LOSERS ..

WHILE STARING AT THIS SURREAL REALITY. EVERYDAY... EVERYDAY...

GASA!!

THAT'S ...

OVER THERE! I HEARD A STRANGE SOUND!!
HEY, RYUUZAKI...!

YOU'RE ALL LAUGHING AT ME, RIGHT!?
YOU TRASH!

YOU ALL HAVE NO IDEA HOW I FELT!
EHH ...!
LIKE THAT SHITTY FATHER, WHO WOULD JUST LAUGH IN MY FACE!!

SFX: Pa! (Pash)

!
WE'RE POLICE! GIVE YOURSELF ...

DON'T

GET IN MY WAY!!

!!
STOP IT!!

!
RIP!
GH!
!!

SFX bubble: DoGOI (Head Bang!)

*NOTE: LYSERGIC ACID DIETHYLAMIDE

HIBINO-SAN...

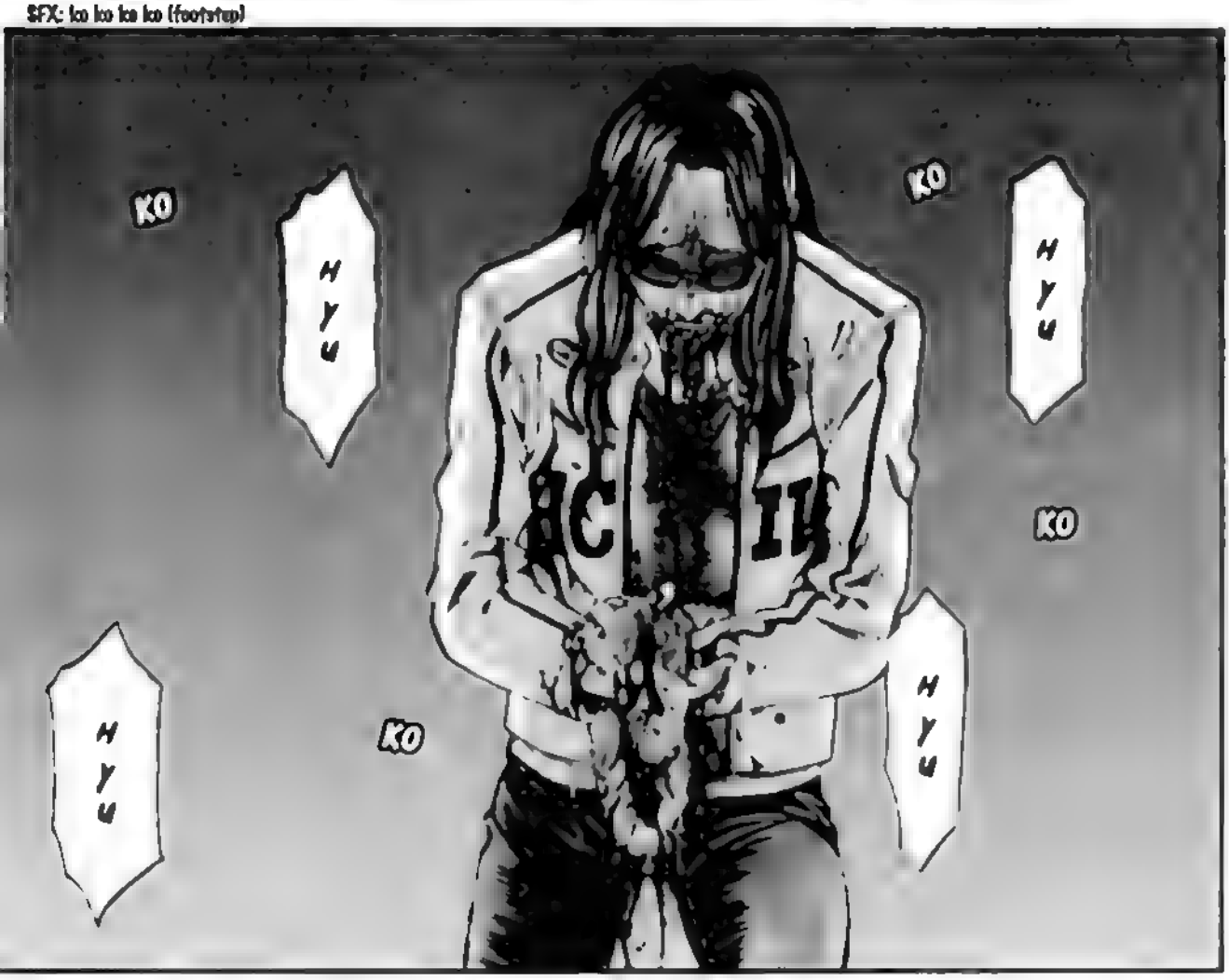
THANK YOU!
I AM... I AM OK...
Ni
ko
UH ...
ARE YOU ALRIGHT? YOU'RE BLEEDING ...
SFX: Ni ko (Smile)
EH...? EXCUSE ME...
THEN, I WILL BE LEAVING...
I THOUGHT AS LONG AS I COPY IT, I CAN PUSH IT ONTO THAT OTHER GUY. I ADMIT I DID KILL ONE GUY ALREADY, BUT...
I'M NOT LYING! I WAS MERELY IMITATING THE SERIAL CRIME!
GIVE UP ON YOUR LIES!!
IT... IT'S A MISTAKE !!

EH...?
I DIDN'T KILL THE FIRST TWO GUYS!!

THEN WHO KILLED THE OTHER TWO GUYS?
HE ONLY KILLED THE THIRD VICTIM? IF THAT'S THE CASE,

THAT'S ODD...
IT'S NOT LIKE THAT PUNCTUAL MIKOSHIBA, BEING LATE LIKE THIS.
IT'S ALREADY PAST THE APPOINTED TIME.

!
TA
TATSUYA
SFX: Pota Pota


SFX: ko ko ko ko (footstep)
KO
HYU
KO
HYU
KO
HYU
KO
HYU

THAT... CASE FROM 15 YEARS AGO... I ADVISE YOU NOT TO TOUCH IT ANY LONGER... A...
TATSUYA ...
!!

A
MONSTER
did this
to me
...
'DOCHA'

DEATHTOLL

DEATHTOLLSCANS.COM

TRANSLATOR:

PIKAKEUNG

PROOFREADER:

PERVYSAGICHUCK

CLEANER:

CPTUKITAKI

TYPESETTER:

CPTUKITAKI

QUALITY CHECK:

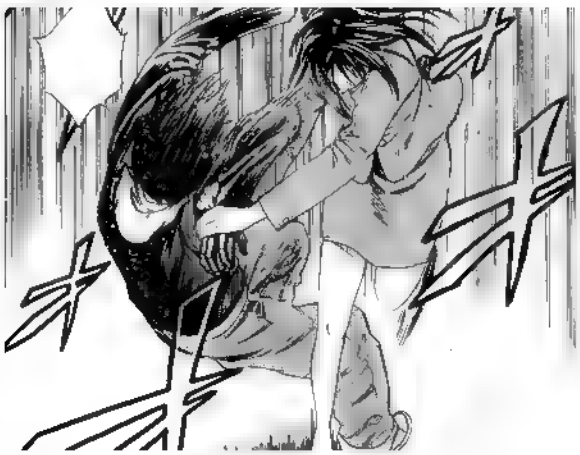
LAYEDBAACK

PIKAKEUNG'S TRANSLATION NOTES:

(THESE NOTES ARE REAL... NOT BS LIKE PERVYSAGECHUCK'S <3)

FAILED TOKYO UNIVERSITY'S ENTRANCE EXAM THREE TIMES. UNDER HIS FATHER'S ARRANGED ACADEMIC PLAN FOR HIS SON, WHO WOULD ONE DAY INHERIT THE FATHER'S COMPANY, HE WAS FORBIDDEN FROM APPLYING TO ANY OTHER COLLEGE AND FORCED TO BE A DRAFTER*.
AKIYAMA SEMINAR
MORIZAKI JUN: 21 YEARS OLD AND A GRADUATE OF HOUSEI HIGH, A RICH KID SCHOOL.

"DRAFTER" IS THE TITLE GIVEN TO COLLEGE APPLICANTS WHO FAILED TO BE ACCEPTED TO THEIR FIRST CHOICE COLLEGE AND CONTINUE TO STUDY TO PREPARE FOR ENTRANCE EXAM WITH THE HOPE TO PASS THE TEST IN FUTURE ATTEMPTS.



*WOW, A PERFECTLY EXECUTED **SHIHOU NAGE**! ONE OF THE FUNDAMENTAL MOVES IN AIKIDO! I AM GLAD I TOOK IT IN JAPAN! NOW THAT IT HELPED ME WITH THIS CHAPTER!*

- PIKAKEUNG

ouroboros

ouroboros

ouroboros

ouroboros

Chapter 11: "Bond"

WHAT THE HELL WERE YOU TWO DOING!!

絆
第11話

Commissioner's Office

SFX: Gu Sha (shove cigarette in)

SFX: Shaa

ARE YOU TWO TRYING TO PLAY HERO ON THIS!? HAAA!?

NEGLECTING THE ORDERS FROM THE CENTRAL INVESTIGATION UNIT, YOU CONDUCTED AN UNAUTHORIZED INVESTIGATION ON YOUR OWN!?

SFX: Gashi (Grip)

COMMISSIONER, YOU SHOULDN'T SMOKE SO MUCH.

!

YOU, THE *"2ND RATED"* DIVISION, SHOULDN'T PUT YOUR LOUSY SHIT ON IT!!

THIS CASE IS A COLLABORATED INVESTIGATION DIRECTED BY HQ AND THE 1ST DIVISION!

1ST DIVISION STATION COMMISSIONER: JINGUUJI MUNECHIKA

SFX: Giri Giri (Stitching)

I'LL TAKE FULL RESPONSIBILITY FOR THIS!

I WAS THE ONE WHO AUTHORIZED THEIR ACTIONS.

SFX: Nfi (Pervy's note: Standard sound of an asshole grinning like a moronic ape!)

IT'S GONNA BE THE HEADLINE THE MORNING PAPER.

"THE RUTHLESS MURDERER WHO FED ON THE SOCIALLY HELPLESS WAS CAUGHT IN THE ACT."

LOOKS LIKE THE HUNGRY MEDIA HAS ARRIVED.

WE SHOULD GET DOWN QUICKLY.

!...

WELL, ISN'T IT ALL FOR THE BEST?

AND "THROUGH THE HQ'S AND 1ST DIVISION'S COLLABORATION, A SPEEDY CASE CRACK!"

IT'S FINE.

IT'S FINE, RYUUZAKI-SAN.

WAI... WAIT A SECOND! THE ONE WHO CAUGHT THE CULPRIT WAS HIBINO-SAN!?

HIBINO-KUN.

YOU SHOULD BE THANKFUL YOU WEREN'T PROSECUTED FOR IT.

YOU TWO DISOBEYED A DIRECT ORDER FROM THE TOP AND BROKE THE POLICE CODE.

DON'T TAKE THIS THE WRONG WAY.

B... BUT...

...

YOU SHOULD MIND YOURSELF NOT TO DEFACE THAT PERFECT SYMBOL, FUFU...

YOUR FATHER'S AN EXCELLENT, RIGHTEOUS SYMBOL OF THE FIELD.

IF YOU BLINDLY BELIEVE EVERY CONVICT'S BULL-SHIT, WHAT WILL BECOME OF OUR REPUTATION?

...

HUH?

EH... EXCUSE ME. IT'S ABOUT WHAT WE'VE REPORTED EARLIER.

I DON'T THINK MORIZAKI WAS LYING!

PLEASE WAIT A SECOND!

BUT NOT THE FIRST TWO.

THE CONVICT, MORIZAKI, CLAIMED THAT HE HAD ONLY KILLED THE THIRD HOME-LESS MAN,

IT'S YOU AGAIN.

EH... CHOUNO -SAN... BUT...

PLEASE, YOU TWO...

I WOULD BE THE ONE RESPONSIBLE FOR CONFIRMING THE VALIDITY OF HIS WORDS. YOU TWO SHOULD LEAVE NOW.

I'M THE ONE WHO'S IN CHARGE OF MORIZAKI'S TESTIMONY.

DON'T YOU THINK YOU'VE DONE ENOUGH TO THE 1ST DIVISION'S REPUTATION?

I DIDN'T KILL THEM!!

I WONDER IF MORIZAKI WAS TELLING THE TRUTH?

SFX: Byuu (shake)

AND...

BURU (SLIP NO

BEFORE THAT, THE TWO VICTIMS FROM A MONTH AGO,

SOMETHING'S NOT RIGHT AFTER ALL.

THE THIRD HOMELESS GUY, THE ONE MORIZAKI KILLED

BUT THINKING BACK TO WHEN I FIRST SAW THE PICTURES, OF THE BODY,

SOMETHING DIDN'T SEEM RIGHT

WHY WOULD THEY TAKE THEM OFF? NO...

STRIKS!

BESIDES, IN THE ARTIFACTS OF THE VICTIMS, WERE THEIR WINTERCOATS.

THAT THE CULPRIT TOOK IT OFF AFTER HE MURDERED THEM.

NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, THE MORE NATURAL EXPLANATION WOULD BE

ON THOSE CHILLY NIGHTS A MONTH AGO... ALTHOUGH THEY ARE HOMELESS,

TO ONLY WEAR A SINGLE LAYER OF THIN CLOTHES...

WHY WOULD SOMEONE WANT TO DO THAT?

COULD IT BE THAT THE CULPRIT HAS SOME OTHER OBJECTIVE?

Spotter

WHAT DID WANTA DO...?

THIS !

?

SO... SORRY!

BARK

MY...ON MY ONLY SUIT!

SFX: Bi Kut (Surprised)

!!

YOU'RE...

!

BARK MY ASS!!

!

FROM YESTERDAY...

SHIMAMOTO DETECTIVE AGENCY

RIGHT AFTER KOSHIBAYA, IT'S SHIMAMOTO.

.....

WHAT IN THE WORLD...?

ONE BY ONE, THE ONES I HIRED TO INVESTIGATE THAT INCIDENT 15 YEARS AGO...

JUST WHO IS DOING THIS?

A THOROUGH SEARCH OF THE ROOM

THE HANDS OF THE PRO, ISN'T IT?

TATSUYA-SAN...

IT IS BETTER IF YOU DON'T TOUCH THAT INCIDENT FROM 15 YEARS AGO.

ONLY THE INFO ON THE "CULPRIT" WAS EXTRACTED!

T/L NOTE: "CULPRIT" REFERRING TO THE 15 YEARS AGO INCIDENT

HE'S NOT THE KIND YOU CAN KILL OFF EASILY.

SHIMAMOTO WAS ONCE A SHARP AGENT IN THE BRUTE LEAGUE YAKUZA.

THOUGH I'VE CLEANED MY HANDS FROM THE DARK, MY SENSE OF DUTY TO YOU WILL NEVER DIE.

pop

I REQUESTED AN OUT FROM THE ORGANIZATION. IT WAS ALL THANKS TO YOU TALKING TO THE BOSS THAT I WAS LET OFF WITH ONLY OFFERING A SINGLE FINGER.

DANNO, GO AHEAD AND LET ME TAKE CARE OF THIS INVESTIGATION.

?

SHIMAMOTO... JUST WHEN YOU'VE FINALLY GOT [redacted] AN HONEST LIFE...

Roll off

!

THE FAKE FINGER...

I WILL DEFINITELY AVENGE YOU, SHI-MAMOTO!

A NOTE HIDDEN IN THE FAKE FINGER!?

NO... NO, IT'S ALRIGHT! THIS SUIT IS JUST A CHEAP SALES DEAL.

I AM TERRIBLY SORRY ABOUT MY DOG. TO DO SUCH A THING TO YOU...

PLEASE, HAVE THIS.

EXTEND

RIGHT WHEN I WAS ASSAULTED AND WAS ABOUT TO BE KILLED, YOU SAVED ME. BUT EVEN SO...

I AM SORRY ABOUT YESTERDAY

AH,

THANK YOU VERY MUCH.

I HAVE SOME TROUBLE FACING YOU, POLICEMAN.

EMM..

HOW SHOULD I SAY IT...

I RAN AWAY AS IF I WAS ESCAPING FROM YOU.

BECAUSE UP UNTIL NOW, I LED A REGRETTABLE LIFE, WITHOUT BEING ABLE TO LIFT MY CHEST UP HIGH.

BECAUSE OF THAT, I THREW AWAY MY LIFE AND BECAME HOMELESS.

IT'S BEEN A HALF A YEAR SINCE I CAME TO THE WEST SHINJUKU PARK.

COULD IT BE THAT HE HAD A CRIMINAL RECORD IN THE PAST?

REGRETTABLE...?

IS ONLY NOW THAT I AM TRULY HAPPY.

RAN AWAY FROM ALL OF MY PAST.

FROM MY NAME... AWAY FROM MY JOB... AWAY FROM MY FAMILY...

WANTA, DOWN.

NO, DON'T...

SORRY... TO A DILI-GENT AND RIGHTEOUS DETECTIVE LIKE YOUR-SELF, I AM VERY SORRY.

TOTALLY THE OPPOSITE OF TAK-CHAN AND ME.

EVEN AFTER THAT, HE CAN SAY HE'S HAPPY...

JUST WHAT HAS THIS POOR MAN BEEN THROUGH TO SAY THAT?

BOTH SUFFERED THROUGH A TROUBLED PAST, DIDN'T WE?

ONES WHO WANTED TO FORGET ABOUT THE PAST LIKE THIS GUY AND ONES WHO WERE CURSED BY THE PAST LIKE US.

WHAT IS HE...

!!

WHEN DID HE GET BEHIND ME?

I DIDN'T NOTICE HIS PR-ESENCE AT ALL!

FOUND YOU.

I CAN CONFIRM IT AFTER I KILL YOU.

YOU DON'T HAVE TO SAY A THING.

JAKON

DEATHTOLL

CREDITS:
TRANSLATION: PIKAKEUNG
PROOF: PERVYSAGECHUCK
CLEAN+TYPESET: CPTLUKITAKE, CVAZIR

QUALITY CHECK: CVAZIR

APPROVED

ouroboros

ouroboros

ouroboros

ouroboros

IT'S FINE IF YOU DON'T ANSWER.

I CAN CONFIRM IT AFTER I'VE KILLED YOU.

!!……

THIS... THIS IS THE SERIAL KILLER THAT'S TARGETING THE HOMELESS!!

TYPE MK

傷 第12話

Chapter 12: Scar

SFX: Su (sliding paper)

THIS.

EVEN IF YOU DISGUISE YOURSELF AS A HOMELESS MAN AND HIDE IN YOUR HOLE, YOU CAN'T ERASE

A BURN SCAR!?

HIIII!!

BARK BARK

SFX: Ba (dash)

SFX: Gashi (grab)

SFX: Hyu (woosh)

SFX: Paaaaan (gunshot)

TO

WITHOUT WARNING... RIGHT HERE IN THE OPEN...
WHO... WHO IS THIS GUY!?

?
I DON'T KNOW...
WHAT WAS THAT?

I CAN FIND HIM EASILY ENOUGH.
HE ESCAPED, DIDN'T HE?
OH WELL.

HE REALLY PULLED THE TRIGGER!

YOU'RE A DETECTIVE? NEXT TIME YOU INTERFERE, I WON'T SHOW MERCY. I'LL KILL YOU.

I HATE DETECTIVES.

SFX: Zoku (shudder)

I CAN'T STOP HIM.

IT'S USELESS... IN THIS SITUATION, WITHOUT A GUN,

TO FIRE A GUN WITHOUT HESITATION IN A PARK FULL OF PEOPLE ...

THAT GUY IS A TOTAL MADMAN.

SFX. 0 0 0 (wind)

IT'S A JOKE, RIGHT?

...BUT

WHY...

WOULD YOU...!?

...AND?

WHO IS HE?

SFX: 0 0 0 0 (wind)

A POLICE OFFICER.

I'VE ONLY MET HIM ONCE, AT THE POLICE ANNUAL MEETING, BUT THERE'S NO MISTAKE;

HE'S KUJOU TAKAAKI... HE WAS ONCE

HE HAS PERSONALLY OVERSEEN MANY IMPORTANT CASES. HE WAS EVEN PRESENTED WITH THE COMMISSIONER'S HONOR AWARD.

KUJOU TAKAAKI: FORMERLY THE ACE OF THE CHIBA PREFECTURAL POLICE HQ IN THE FOURTH SECTION OF THE ANTI-ORGANIZED CRIME DIVISION,

HOWEVER, THERE WAS A RUMOUR HALF A YEAR AGO SUGGESTING THAT HE REQUESTED HIS RETIREMENT BECAUSE OF VARIOUS "ACCIDENTS"...

HE'S A DETECTIVE WHO TAKES THINGS PERSONALLY.

EVEN IN THE PRESENCE OF THE MOB'S AUTHORITY, HE NEVER FEARED FOR HIS LIFE AS LONG HE WAS SERVING IN THE NAME OF JUSTICE.

RATHER THAN FOOLISHLY WANDERING ABOUT, HE'S PROBABLY HIDING SOMEWHERE IN SHIN-JUKU...

SINCE HE IS HOME-LESS, HE WOULDN'T HAVE ANY MONEY WITH HIM.

.....

RIGHT! TAK-CHAN!!

SO, ABOUT THE HOMELESS GUY WHO KUJOU WAS PUR-SUING...

.....

IF WE DON'T FIND HIM BEFORE KUJOU...

SFX. Kuru (turn)

IT'S INFORMATION ON THE CULPRITS FROM THAT INCIDENT 15 YEARS AGO.

?

THE DAY BEFORE YESTERDAY, A REPORT CAME IN FROM MY SOURCE.

!!

EH...?

BUT SOMEONE ERASED ALL THE INFORMATION FROM MY SOURCE.

ALL WE HAVE LEFT IS THE PERSON'S CONTACT, WHICH COST US THE LIVES OF MANY MEN.

THEN WE GOTTA FIND THOSE BASTARDS ...

IS... IS IT FOR REAL, TAK-CHAN!?

THEY MAINLY TARGET OTHER CHINESE PEOPLE AND THOSE WHO DON'T KNOW BETTER. THEY WILL PROVIDE TREATMENT, BUT AT A HIGH PRICE.

MORE THAN HALF THE DOCTORS ON THE BLACK MARKET ARE CHINESE DOCTORS WHO DON'T HAVE A MEDICAL LICENSE IN JAPAN.

A "BLACK MARKET DOCTOR"...?

LIKE IN A MOVIE

SINCE I FIRST STARTED MY PRACTICE IN THE BLACK MARKET, THEY ARE THE FIRST CUSTOMERS WHO HAVE EVER PAID THAT HIGH OF A PRICE.

...I REMEMBER IT QUITE WELL...

ONLY ONE OF THE FOUR WAS INJURED.

FOR THEM TO BE HERE, THEY...

SFX: Suu_ (inhale)

Fuu...

I COULD TELL THEY HAD JUST DONE SOMETHING BAD FROM THE WAY THEY WERE COVERED IN BLOOD.

THEY WERE A GROUP OF FOUR, AND JAPANESE... I DON'T REMEMBER THEIR FACES.

SFX: Haaa (exhale)

HMPH, JAPANESE. WHAT A BUNCH OF STUCK-UP BRATS.

AS THEY WERE ESCAPING, THEY GOT INTO AN ACCIDENT AND THEY TOLD ME THEIR CAR CAUGHT ON FIRE.

WHAT A USELESS BASTARD!

"SORRY, I'VE MADE YOU TAKE ON MY BURDEN."

HE CRIED THE ENTIRE TIME I WAS TREATING HIM.

THEN I BEGAN TO TREAT THE INJURED GUY.

WELL, IT WAS JUST A SMALL BURN, SO IT WAS NOTHING MAJOR.

WE HAVE TO FIND THAT HOMELESS GUY BEFORE KUJOU DOES, NO MATTER WHAT.

THAT FROM NOW ON, PASS ME ALL OF THE INFO YOU GET FROM THE POLICE

A BURN...?

IT'S POSSIBLE THAT THAT GUY

COULD BE ONE OF THE CRIMINALS WHO MURDERED OUR SENSEI!

THANK YOU...

BECAUSE OF MY SHAMEFUL PAST.

UNTIL NOW, I COULDN'T STAND TALL IN FRONT OF OTHERS.

AND NOW I AM HAPPY.

I ESCAPED FROM THAT LIFE,

WAS ONE OF THOSE WHO KILLED SENSEI...!

THAT PERSON...

SFX. Pokun
(dramatic impact)

!

BUT... HE DIDN'T SEEM LIKE THE TYPE OF PERSON

WHY ARE YOU REMOVING THE SIGN OF THE CENTRAL INVESTI-GATION UNIT!?

WAI... WAIT A SECOND!

!?

IT'S ALREADY OVER, HIBINO -KUN.

WHO WOULD KILL A HUMAN BEING...

THE INVESTIGATION TEAM IS DISMISSED.

THE SERIAL MURDERER WHO KILLED THE THREE HOMELESS MEN, THE CRAM SCHOOL STUDENT MORIZAKI JUN, WAS ARRESTED AND WAS BROUGHT INTO CUSTODY.

THIS CASE IS OVER ...OBVI-OUSLY,

IT'S NOT RIGHT. IT'S THE POLICE'S RESPON-SIBILITY TO...

DID MORIZAKI EVEN CONFESS TO THE THREE MUR-DERS!?

!!

BUT WE TOLD YOU THAT THE CULPRIT MAY BE MORE THAN ONE PERSON ...

IT'S A SPECIAL ORDER COMING IN FROM HEADQUART -ERS.

"DISBAND THE INVESTIGATION TEAM AND STOP THE INVESTIGATION OF THE HOMELESS SERIAL MURDERS AT ONCE"

EH...!?

SFX: Jiro (stare)

IF YOU VALUE YOUR STATUS AS ONE OF THE ELITES, I ADVISE YOU NOT TO STAND AGAINST THE DIRECT ORDER FROM HQ.

IT WILL JUST BECOME ANOTHER MARK ON YOUR RECORD.

!……

This is…!

PLEASE EXPLAIN YOURSELF COMISS -IONER WASHIO…

THAT'S… THERE'S NO WAY WE CAN ACCEPT THIS!

I CAN'T ANSWER THAT, EVEN IF YOU BEG.

THIS IS A COVER-UP, ISN'T IT?

……

SFX: Pon (lips popping)

THIS TYPE OF THING…

IT'S JUST LIKE WHAT HAPPENED WITH SENSEI.

THE POLICE ARE TRYING TO COVER UP THE TRUTH.

WHAT DID YOU JUST SAY?

SFX: Doku doku (heartbeat)

WE will not forgive you for this!!

SFX: Doku

EVEN IF THE INVESTI-GATION TEAM IS DISBANDED WE WILL CAPTURE THE REAL CULPRIT ON OUR OWN.

IF WE WORK TOGETHER WE CAN DO IT.

"FORGIVE US"? DON'T MAKE ME LAUGH.

WHAT CAN YOU TWO FROM THE LOWER END DO?

Haha

RYUU-ZAKI-SAN...?

IF IT IS TAK-CHAN AND I...!!

SFX: Za (appear)

WE HAVE TO FIND THAT HOMELESS GUY BEFORE ANYONE ELSE DOES.

IN ORDER TO CAPTURE KUJOU, THE REAL CULPRIT,

THE ONE WHO KILLED YUIKO-SENSEI!

IF HE'S REALLY THE ONE...

AND... WE WILL CONFIRM IT,

DEATHTOLL

DEATHTOLLSCANS.COM

TRANSLATOR:

PIKAKEUNG

PROOFREADER:

HACK

CLEANER:

CPTUKITAKI

TYPESETTER:

MEXICANOOO

QUALITY CHECK:

SAMURAIALEX

DID THE DRUGS GET INTO YOUR BRAIN OR SOMETHING?

...YOU'VE KILLED TOO MANY OF THEM, KUJOU-KUN.

PLEASE DON'T FORGET... ABOUT "THAT!"

I CHOSE YOU FOR THIS JOB BECAUSE OF YOUR REMARK-ABLE SKILLS

I'LL BE RELYING ON YOU TO FINISH THIS, KUJOU-KUN

IF YOU CONTINUE LIKE THIS NOT EVEN "I" CAN'T COVER OUR LITTLE OPERATION UP

I'VE FOUND OUR TARGET.

OF COURSE, I WON'T FORGET ABOUT THAT

PLUS, DON'T FORGET THAT I AM NOT WORKING FOR YOU...!!

BECAUSE I HAVE THE POWER TO DO SO.

I'LL SAVE YOUR SON,

BUT A DETECTIVE INTERVENED AND THE TARGET ESCAPED. I'LL ELIMI-NATE THEM NEXT TIME FOR SURE.

隠 第13話

CHAPTER 13
"Conceived"

WHO DO YOU THINK I AM?

KATA
KATA
KATA

THAT MAN WAS INSPECTOR KUJOU.
...THERE'S NO MISTAKE...

KATA
KATA
KATA
KATA

AMONG THE THUGS IN CHIBA, THERE ISN'T ANYONE WHO DOESN'T KNOW HIS NAME... A SHREWD DETECTIVE WHO WORKED HIS WAY UP USING HIS SKILLS.

CHIBA PREFECTURAL ANTI-ORGANIZED CRIME STRATEGIC DEPARTMENT: THE ACE OF 4TH INVESTIGATION DIVISION. **ALIAS:** THE YAKUZA HUNTER KUJOU.

RECEIVED HIS 13TH HONOUR FROM THE CHIEF OF THE METROPOLITAN POLICE.

ARRESTED THE HEAD OF THE KYOKUSOUKAI SYNDICATE, WHICH WAS THE MOST INFLUENTIAL GROUP IN THE KANTO* REGION.

KUJOU WAS ACTUALLY DEALING WITH THE UNDER SOCIETY IN SECRET.

IN ORDER TO DIG DEEP INTO THE UNDER SOCIETY,

...HOWEVER, ACCORDING TO AN ANONYMOUS TIP GIVEN TO THE MASS MEDIA,

THERE WAS A DARK SECRET BEHIND THE YAKUZA HUNTER.

*The Kanto region includes the seven prefectures in the South-eastern part of the Japan mainland, which encompasses Gunma, Tochigi, Ibaraki, Saitama, Tokyo, Chiba.

WHY WOULD HE GO AROUND AND LOOK FOR THAT HOMELESS GUY...!?

ALTHOUGH WE DON'T KNOW IF KUJOU STILL HAD ANY RELATION WITH THE UNDER SOCIETY... AFTER,

HE WAS ASKED TO RETIRE FROM DUTY, BUT...

CAN'T DO.

LET'S GO FOR A DRINK, HIBINO -CHAN~ ♡

THE BATTLE WITH KUJOU IS UNAVOID-ABLE...!

THAT SEEMINGLY GENTLE MAN,

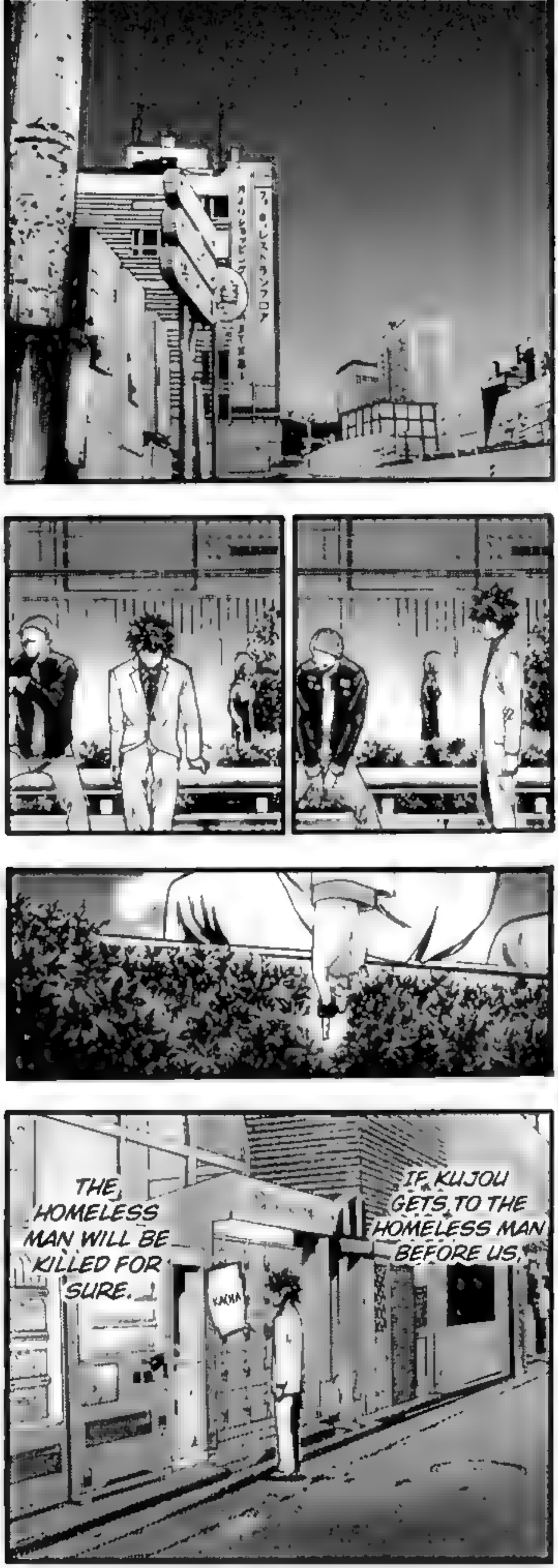
PLEASE GO BACK TO WORK!

HOW ABOUT IT?

I FOUND A GREAT YAKITORI SPOT...

THIS TIME, I CAN'T GET HIBINO-SAN INVOLVED IN THIS...

IF HE REALLY IS ONE OF THE CULPRITS TAK-CHAN AND I HAVE BEEN LOOKING FOR THESE 15 YEARS...


THE HOMELESS MAN WILL BE KILLED FOR SURE.
IF KUJOU GETS TO THE HOMELESS MAN BEFORE US,

I WILL NOT

LET KUJOU KILL HIM!

Shinjuku Northwestern Redevelopment region.

*SIGN WITH AN ARROW ONE WAY

HELP ME...

NO...

SOMEONE HELP ME!

I DON'T WANT TO DIE...

!!

I FOUND YOU.

THAT MAN... WHO THE HELL WAS HE!?

TO KNOW ABOUT THE BURN SCARS... HE MUST BE WORKING FOR THAT BASTARD!

I WENT AROUND AND ASKED ALL THE HOMELESS PEOPLE FOR ALL THE POSSIBLE HIDING PLACES IN SHINJUKU... I AM SO FREAKING TIRED NOW... GEEZ.

!? WHO...!?

...DO YOU REMEMBER ME AT ALL?

EH...!?

I AM NOT WITH THE GUY WHO WANTS TO KILL YOU.

YOU ALSO WANT TO KILL ME...!?

RELAX.

EVEN WITH THIS TOUCHING REUNION AFTER 15 YEARS?

!!

HE.....

LIKE IKUO SAID, I DIDN'T FEEL HIS PRESENCE AT ALL..

SHIT ...!

TO PREDICT THE ONE WHO HIRED SHIMAMOTO AND KOSHIBAYA... ME, TO APPEAR.

THIS GUY... WAS AMBUSHING ME!?

WAS HE THE MONSTER WHO KILLED KOSHIBAYA AND SHIMAMOTO!?

WAS IT YOU? THE MOTHER OF THOSE PUNY FLIES?

TA TATA TATA

!

I'VE PLACED THE GPS RECEIVER IN THE LOCKER IKUO SHOULD KNOW OUR LOCATION...

IT IS FUTILE TO RUN.

!

WERE PLUCKED RIGHT OUT OF IT!

THE WINGS OF OUR LITTLE FLY,

BUT YOU...!?

I GOT IT. JUST GO HIDE YOURSELF SOME-WHERE...!

OUCH ...!

!!

YOU... THE BLOOD..

!!

...

I'M NOT GOING TO LET THAT BASTARD KILL YOU...!

THINK... HOW DO I ESCAPE FROM THIS SITUATION?

IT SHOULDN'T BE IMPOSS-IBLE AT THIS DISTANCE

JUMP OVER TO THE NEXT BUILDING..?

ASH

!

KYU

THUGS, NOWADAYS, ARE WORTHLESS.

I DON'T EVEN HAVE TO DRAG THIS OUT AND BURN UP YOUR STAMINA.

I'LL STEADILY DRIVE YOU INTO A CORNER.

AND SILENCE YOU IN AN INSTANT!

HE'S PROBABLY SCARED SHITLESS BY MY PURSUIT AND IS TRYING TO RETALIATE WHILE RUNNING AWAY.

IN THIS CASE, YOU'LL NEVER HIT ME.

!!

...DROP YOUR GUN.

!!
.....

BUT I COULDN'T JUST LET THOSE ANNOYING LITTLE PESTS FLY ABOUT.

GASHA

I DON'T KNOW WHY YOU HAD YOUR MEN LOOK FOR THAT HOMELESS GUY.

BRAT, HOW DID YOU...

CHIBA'S NUMBER ONE CRIME FIGHTER, INSPECTOR KUJOU.

I GOT ALL THE INFO ABOUT YOU RATHER EASILY.

...YOU WERE A COP, RIGHT?

!

COS' I'M A YAKUZA.

WHAT'RE YOU GONNA DO? I AM ONE OF THOSE YOU HATED THE MOST.

EXCUSE ME FOR CALLING YOU THAT

KO

...I THOUGHT YOU WERE JUST ANOTHER PUNY LITTLE FLY,

WHY DO YOU HATE US SO MUCH?

I SEE YOU REALLY DO HATE US, YAKUZA.

BUT I AM RELIEVED TO KNOW THAT YOU'RE A YAKUZA.

I WON'T HAVE TO HESITATE ONE BIT WHEN I KILL YOU.

LET'S SAY...

IT HAS NOTHING TO DO WITH YOU...

!!

BECAUSE THE ONE THING YOU LOVED THE MOST IN THE WORLD,

YOU ARRESTED THE HEAD OF THE MIGHTY KYOKUSOUKAI SYNDICATE, RIGHT?

THE LAST CASE YOU HANDLED

OF COURSE, THEY WOULD BE THE GROUP THAT THE CHIBA POLICE WOULD WANT TO ELIMINATE THE MOST.

KYOKU-SOUKAI

MAINLY DEALT WITH THE SMUGGLING AND DISTRIBUTION OF STIMULANT DRUGS IN LARGE QUANTITIES.

YOUR FAMILY WAS KILLED...?

THE SUCCESSFUL FUTURE OF YOUR POLICE CAREER WAS DOUBTED BY NO ONE.

YOU, THE ACE OF THE ANTI-ORGANIZED CRIME STRATEGIC DEPARTMENT, PERSONALLY CUFFED THE GANG'S SNAKE-HEAD.

IT WASN'T UNTIL,

THAT EXTREMELY CRUEL INCIDENT OCCURRED...!

KUMIKO...

RIKU...

BI-
BI-

?

THAT'S WHAT YOU WERE THINKING, RIGHT? KUJOU-SAN...

YOU'RE RIGHT...

"I CAN KILL THIS GUY ANYTIME."

"NOW, THIS GUY DOESN'T EVEN HAVE THE STRENGTH TO PULL THE TRIGGER."

!!

I PURPOSELY LURED YOU TO THIS EXACT SPOT.

HOWEVER...

THERE ARE TWO DRAGONS IN OUROBOROS...!

KUJOU... THE REASON WHY YOU LOST IS SIMPLY BECAUSE

GOHO

TAK-CHAN...!

SORRY, I'M LATE...

DEATHTOLL

DEATHTOLLSCANS.COM

TRANSLATOR:

PIKAKEUNG

PROOFREADER:

HACK

CLEANER:

LAYEDBACK

TYPESETTER:

XOWI

QUALITY CHECK:

LAYEDBACK

DEATHTOLL IS RECRUITING IN EVERY POSITION!

APPLY @

DEATHTOLLSCANS.COM

ouroboros

ouroboros

ouroboros

ouroboros

...YOU KILLED HIM?

YEAH ...

!

WHAT THE HELL, YOU WERE LIKE THIS CLOSE TO BEING TOO LATE IKUO!

S... SORRY U

TAK-CHAN... YOUR WOUNDS, ARE THEY ALRIGHT?

殺 第14話

Chapter 14
Kill

ARE YOU HURT?

I CAME TO SAVE YOU.

MR. DETEC-TIVE...

Y...YOU, FROM LAST TIME.

...WE HAVE ONE QUESTION FOR YOU.

IT IS THE SECOND TIME HE'S SAVED YOUR LIFE...

T...THANK YOU VERY MUCH!

IT'S ABOUT A MURDER THAT HAPPENED 15 YEARS AGO...!

JUST WHO ARE YOU TWO...

H... HOW ..!?

EH ...?

IKUO, BEHIND YOU!!

!!

!

HE TOOK TWO SHOTS IN HIS VITALS ...

OI OI...

EVEN DRUGS CAN'T PUSH A MAN THIS FAR! THIS GUY...!?

NIYA

AH!!

!

HEEEE!!

HE...

!!

!!

I'M NOT GONNA LET YOU KILL HIM.

IF...HE WAS THE ONE WE HAVE BEEN LOOKING FOR.. ALL THESE YEARS,

WE WILL BE THE ONES TO JUDGE HIM...!

YOU'RE DIFFERENT, KUJOU -SAN.

YOU'RE RIGHT... BUT

SO, BEING A DETECTIVE IS JUST A FRONT, REALLY YOU ARE JUST ANOTHER MURDERER.

YOU... FROM THAT PARK...!

WHY WOULD YOU DO SUCH A THING TO INNOCENT PEOPLE!?

LOYAL TO YOUR DUTY, A SHREWD DETECTIVE,

ゴゴゴゴ

RIKU...?

ALL FOR THE SAKE OF RIKU...

!

.....

WAIT FOR ME, RIKU...

6
7

FROM NOW ON, THE KYOKUSOUKAI AND ALL OF THEIR MINIONS WILL BE DRAGGED OFF TO PRISON ONE BY ONE.

FINALLY, I'VE CAPTURED THE SNAKEHEAD OF THE KYOKUSOUKAI SYNDICATE.

PAPA- A NEW REC- ORD!

SORRY... KUMIKO. I PROBABLY CAN'T KEEP OUR PROMISE TO WATCH RIKU'S FIRST SOCCER GAME TOGETHER...

ONCE THIS VACATION IS OVER, I AM AFRAID I WILL BE SLEEPING AT THE STATION EVERY NIGHT.

THERE WILL BE PILES AND PILES OF FILES TO WORK THROUGH. I'M SURE I WILL GET SICK OF THEM REAL SOON.

IT'S FINE.

BESIDES, THIS CASE WAS YOUR GOAL FOR ALL THESE YEARS, RIGHT?

KU-MIKO...

I AM A POLICE OFFICER'S WIFE, AFTER ALL.

THANK YOU...

RYO-UMEI...

RI... RIKU!? WHAT HAPPE-NED...

!

RIKU ?

RIGHT, MR. DE-TECTIVE?

...IT'S A FINE THING, HUHP A FAMILY.

GIVE ME BACK MY BOSS!

THE REPORT CLEARLY STATED THAT *"A MONETARY TRANSACTION FOR INFO WITH THE THUGS WAS CONFIRMED."*

I GOT A REPORT FROM THE GUYS IN INTERNAL AFFAIRS, KUJOU -KUN.

A WHILE AGO, YOU CAME INTO CONTACT WITH THOSE WHO ARE IN THE RIVAL GROUP OF THE KYOKUSOUKAI SYNDICATE,

BUT IT WAS FOR THE SAKE OF THE INVESTI -GATION.

IT HAS BEEN DECIDED THAT YOU WILL VOLUNTARILY RESIGN FROM YOUR RANK.

THOSE HIGHER UPS DON'T UNDERSTAND A DAMN THING...

I DON'T WANT TO LISTEN TO YOUR EXCUSE NOW.

YOU SHOULD'VE DONE IT IN A FASHION THAT ENSURED IT WOULDN'T BE LEAKED TO THE MEDIA.

I NEGLECTED MY FAMILY... AND PUT MY POLICE DUTIES AHEAD OF ALL OTHERS, TO THE POINT THAT I HAD LOST MY FAMILY...

WHY DID I EVEN JOIN THE FORCE...?

IT IS A SHAME. I HAD SUCH HIGH EXPECTATIONS OF YOU...

IN THE END, THE POLICE SIMPLY DISCARDED ME LIKE I WAS NOTHING.

AND... WHEN THAT ONE MAN EXTENDED HIS HAND TO ME.

THAT HAND OF THE DEVIL OF HIS.

!?....

DON'T WORRY. THIS IS THE TOP CLASS PRODUCT WITH THE HIGHEST PURITY.

I HAD NO CHOICE BUT TO LOOK FOR YOU. I HEARD YOU WERE THE BEST.

YOU CAN USE THIS TO GET YOURSELF SOME PEACE.

FINDING AN ESCAPE FROM THE PAINFUL REALITY IS, BY NO MEANS, A BAD THING.

I WILL SAVE YOUR SON'S LIFE.

IN EXCHANGE, WOULD YOU HEAR MY PROPOSITION?

OOOOOO
OOOOOO
OOOOOO
HHHHHH
HHHHH

AND IT SEEMS THAT YOUR SON IS STILL IN A COMA IN THE HOSPITAL'S INTENSIVE CARE UNIT.

YOUR WIFE WAS KILLED BY MITSUSHITA, THE KYOUSAIKAI'S SUBDIVISON HEAD.

IS RELATED TO YOUR HUNT FOR THAT HOMELESS GUY...?

WHAT IF YOUR EFFORT TO SAVE YOUR SON,

WE CANNOT DIE IN SUCH A PLACE.

...IT IS A SHAME,

OUR REVENGE FROM 15 YEARS AGO,

UNTIL WE ACCOMPLISH THAT, WE ARE NOT ALLOWED TO DIE...

IF ANYONE GETS BETWEEN ME AND MY GOALS,

NO MATTER WHO THEY ARE, I WILL KILL THEM!

IF ANYONE WERE TO GET INTO OUR WAY... EVEN IF IT IS YOU

I'D KILL YOU.

AH.

AH

AH

AH

AH

KUJOU
-SAN...

THOSE KIDS ARE PROBABLY FROM THAT TIME 15 YEARS AGO...

OH... I REMEMBER NOW!!

I SHOULD TELL THEM THE TRUTH...!!

IF THAT'S THE CASE, I CAN PROPERLY APOLOGIZE TO THEM...AND

THIS WAY! HURRY!

I'LL EXPLAIN LATER ...

EHH?? A SHOOT -ING!?

MR. POLICEMAN, THERE WAS A SHOOT-ING!

A DETECTIVE WAS SHOT ...

WH... WHAT HAPPENED? WHY ARE YOU ACTING SO FRANTICALLY?

!

I... I UNDERSTAND! AHEM...THEN

!?

PLEASE HURRY, MR. POLICEMAN!

I'LL TAKE MY SHOT~

DEATHTOLL

DEATHTOLLSCANS.COM

TRANSLATOR:

PIKAKEUNG

PROOFREADER:

HACK

CLEANER:

CPIUKIIAKI

TYPESETTER:

XOWT

QUALITY CHECK:

SAMURAIAPEX

封印 第15話

Chapter 15 Seal

LIEUTENANT CHOUNO, SERGEANT SHOUJI, THIS IS THE CRIME SCENE.

I CAN SEE THAT WITHOUT YOU TELLING ME TAKO.

WHAT THE HELL IS THIS? CHOUNO -SAN...

!.....

ABOUT THAT... WE RECEIVED AN ANONYMOUS CALL AT THE POLICE DEPA-RTMENT.

WHO WAS THE FIRST ONE TO FIND THE BODY?

HH

WASN'T THE HOME-LESS KILLER ALREADY IN CUSTODY...?!

YOU EXPECT ME TO KNOW THAT, SHOUJI...?

JUST LIKE RYUUZAKI SAID

"THE CULPRIT IS SOMEONE ELSE!"

WHAT'S GOING ON!?

OUCH!

WHAT!?

BECAUSE ME AND CHIYAKO THERE WAS A SECOND BODY FOUND

Although the police had announced the closing of the investigation with the arrest of the prime suspect, Morizaki, we have found another victim of this series of murders.

So it's another victim of the Homeless Killer, huh...?

Apparently, the prime suspect only confessed to the third victim's murder to begin with.

From this, we can clearly see how the tyrannical method of the police backfired on them.

There is a good chance that the real culprit is still at large.

Since then a new victim has been found.

The body was confirmed to be a homeless drifter in his 40s, who hung around Shinjuku park.

Through the continuous police investigation, another man's body was found near the crime scene of the homeless man. It is still not clear if the two cases are related...

...LOOKS LIKE JAPAN HAS ALSO BECAME A DANGEROUS COUNTRY, ISN'T THAT RIGHT?

WELL, IF I HAVE RECEIVED YOUR MONEY, I AM NOT GOING TO SPEAK OF ANY OF THIS, RIGHT?

.....

COULD IT BE? YOU HAVE SOMETHING TO DO WITH THIS INCIDENT?

Batan

TAKE YOUR TIME, STAY A BIT LONGER.

DON'T YOU WORRY.

YOU SURE IT'S ALRIGHT? TAK-CHAN, ABOUT THAT BLACK MARKET DOCTOR...

He's too shady.

EVEN THOUGH WE HAVE FOUND THE CULPRIT WHO HAD KILLED SENSEI...

WE WERE SO CLOSE...!!

BESIDES, AMONG THE BLACK MARKET DOCS, HE HAS QUITE A REPUTATION. THAT OLD GEEZER.

BECAUSE NO MATTER IF IT'S US OR HIM, WE ALL HAVE SOMETHING TO HIDE.

DAMN IT...

HE JUST RAN OUT! HE SHOULDN'T BE FAR!

TAK-CHAN! WHERE'S THAT HOMELESS GUY?!

EH!? WHY...!?

EH...

BANG!

A GUN SHOT ?

THAT OFFICER JUST SHOT HIM...?

COULD IT BE...

TAK

THEN WITHOUT A DOUBT, HE'S ONE OF THE ONES WHO MURDERED YUUKO -SENSEI 15 YEARS AGO...

IF HE HAS A HUGE BURN SCAR ON HIS RIGHT SHOULDER...

!!

IN THE END, THE TRUTH IS STILL IN THE DARK, HUH?

...TO SILENCE THE CULPRIT...

OUR INVESTI-GATION HAS HIT A DEAD END.

IN THE END, THE IDENTITY OF THAT HOMELESS MAN IS STILL UNKNOWN TO US.

AS FOR THE OTHER TWO CASES, THE 1ST DIVISION WAS ORDERED TO CONTINUE THE INVESTIGATION... HOWEVER,

AS FOR THE ARRESTED SUSPECT, THE CRAM SCHOOL STUDENT MORIZAKI JUN, DUE TO THE LACK OF EVIDENCE HE WAS ONLY CHARGED WITH THE MURDER OF THE THIRD HOME-LESS MAN.

SOMEONE HAD TRIED TO CONCEAL THE WHOLE CASE...

REGARDING KUJOU'S DEAD BODY FOUND NEAR THE CRIME SCENE, THE POLICE SIMPLY DISMISSED IT AS A CASE OF "A MYST-ERIOUS DEATH OF A FORMER POLICEMAN".

CHOUNO -SAN, IT IS DONE!

THE INVESTI-GATION UNIT NEVER TOOK ANY ACTION FOR IT, NOR DID ANYONE EVEN SPEAK OF IT... AS IF...

.....

EVEN SO... I WONDER WHO WAS THE ANONYMOUS CALLER FROM THAT NIGHT?

IT WAS HQ WHO MINDLESSLY ORDERED THE INVESTIGATION UNIT TO DISBAND, SO THEY WILL BE RESPONSIBLE FOR THE PUBLIC APOLOGY FROM NOW ON IT SEEMS.

WE GOT ALL OF THE CREDIT FROM THE CASE NOW.

SHO-UJI...

OR THE STRANGE WAY KUJOU'S DEATH WAS SUPPRESSED..."

THAT COERCIVE ORDER TO DISBAND THE INVESTIGATION UNIT...

KUJOU'S SON, WHO WAS IN A CRITICAL CONDITION,

HAS DIED.

SOMETHING REEKS OF SUSPICION ...!

THE BULLET FROM THAT KYOKUSOUKAI HOOLIGAN HIT ONE OF THE MAIN ARTERIES NEAR THE HEART AND RENDERED HIM BEYOND THE HELP OF THE DOCTORS.

BUT THAT'S ONLY FOR THE NORMAL HOSPITAL.

AT THE END, THAT KID DIDN'T EVEN OPEN HIS EYES ONCE. APPARENTLY, HE JUST DIED IN HIS LONG SLEEP.

EH ...!?

WELL, TO ARRANGE A FIRST CLASS MEDICAL FACILITY FOR KUJOU

RIKU ...!!

TO SAVE HIS SON IN EXCHANGE FOR KILLING THAT HOME-LESS MAN.

THE GUY WHO WAS CONTROLLING KUJOU PROBABLY HAD A DEAL WITH HIM.

IT MUST BE SOMEONE WHO HAS *POWER*, *WEALTH* AND...

JUST WHO COULD ...!?

THE GOLDEN WATCH

BASED ON THE WAY HE CAN MANIPULATE PEOPLE SUCH AS KUJOU AND THAT POLICEMAN, THE POSSIBILITY OF THAT MAN BEING SOMEONE WHO HAS A STRONG INFLUENCE IN THE POLICE IS EXTREMELY HIGH.

COULD IT BE THE ONE WHO HAD BURIED THAT INCIDENT 15 YEARS AGO...

!?

"BECAUSE OF MY MESSED UP PAST, I COULDN'T LIFT MY CHEST UP..."

POKYO

"I'VE RUN AWAY FROM MY PAST... AND I AM TRULY HAPPY NOW.".

EVEN THOUGH TAK-CHAN AND I,

HAVE NOT FOUND ANY CLOSURE IN OUR PAST!

YOU SELFISHLY RAN AWAY FROM IT ALL AND DIED...

!

YOU...
YOUR OWNER
HAS DIED...

WANTA...

?.....

!

Whish

THIS BAG... COULD IT BE THAT PERSON'S ...!?

IF THERE'S SOMETHING USEFUL...

!

SOME-THING...

THAT PERSON

EVEN THOUGH HE SAID THAT HE HAD THROWN AWAY ALL OF HIS PAST

TO COMPLETELY THROW AWAY ONE'S OWN PAST, IS IMPOSSIBLE AFTER ALL...

"YUASA KEIICHI"
...THIS IS

HIS NAME...!

!!

Haijima Communication Trading Company

Senior managing director

Yuasa Keiichi

00-0 East Ikebukuro 0 section
Eitoku Tokyo 170-0013

TEL 03(6729)
FAX 03(3729)

HAIJIMA COMMUNICATION...?

WHAT COULD THIS COMPANY BE?

THIS IS...

IF I LET TAK-CHAN INVESTIGATE THIS, WE MAY BE ABLE TO LEARN MORE ABOUT YUASA'S PAST...

AT THIS POINT, THIS IS THE ONLY CLUE WE HAVE...

くぅん くぅん...

KILLED YUASA...AND

THE ONE WHO DROVE KUJOU TO INSANITY...

GOLDEN WATCH...

WE WILL PASS JUDGMENT ON YOU FOR YOUR CRIMES,

FOR SURE...!

ouroboros

ouroboros

ouroboros

ouroboros

DEATHTOLL

DEATHTOLLSCANS.COM

TRANSLATOR:

PIKAKEUNG

PROOFREADER:

HACK

CLEANER:

CPIUKIIAKI

TYPESETTER:

XOWT

QUALITY CHECK:

SAMURAIAPEX

第16話

TREACHERY

WITHIN THE NARROW AREA BETWEEN THE WALLS OF THIS BUILDING LIES THE FOURTH POLICE DEPARTMENT OF THE SHINJUKU WARD IN THE WEST SHINJUKU AREA.

THE SECOND DIVISION POLICE STATION.

ALSO, EACH OFFICER IS ASSIGNED TO A SPECIFIC SECTION WITHIN THE POLICE DEPARTMENT

SECOND DIVISION POLICE STATION

- ANTI-ORGANIZED STRATEGIC SECTOR
- SOCIAL SAFETY SECTOR
- REGIONAL SECTOR
- CRIMINAL AFFAIRS SECTOR
- SOCIAL SECURITY SECTOR
- TRAFFIC SECTOR
- POLICE AFFAIRS SECTOR

WITH SHINJUKU BEING THE CRIMINAL HOT SPOT, SHINJUKU WARD'S PURPOSE IS PRIMELY SERVED AS THE SUPPORTING UNIT FOR THE FIRST DIVISION, TO WHOM THE JURISDICTION OF CENTRAL SHINJUKU FALLS UNDER.

SHINJUKU FIRST DIVISION POLICE STATION.

BY THE WAY, THE HEAD COUNT OF THE SECOND DIVISION IS ONLY 1/10 OF THE FIRSTS.

THE CRIMINAL AFFAIRS SECTOR

OUT OF WHICH, OUR DEPARTMENT WAS SAID TO BE THE MOST "POPULAR" DEPARTMENT IN THE POLICE FORCE.

I BELONG TO THE FIRST DEGREE CRIME. WHICH MEANS I BASICALLY STAND ON THE FRONT LINE AND FIGHT THE WORST CRIMINALS IN THE WORLD!

Kaoh!

Kaoh!

HOWEVER, NOT A LOT OF PEOPLE KNOW ABOUT IT...

Kaoh!

AND UNDER THE CRIMINAL AFFAIR SECTOR, THE DEPARTMENT IS DIVIDED INTO GROUPS.

- FIRST-DEGREE CRIME
- ROBBERY
- FRAUD
- ASSAULT
- DISCRIMINATION
- INTERNAL AFFAIR

THAT HALF OF WHAT WE DO IS JUST SOME PETTY DESK WORK...

chuu

I'M ALREADY SICK OF THESE WANTED MEN'S FACES...

WHY AM I THE ONLY ONE WHO HAS TO STAY UP AND PROCESS THESE WANTED POSTERS?

IF YOU DON'T FINISH THEM BY TODAY, YOU'LL BE BULLIED AT THE PHYSICAL TRAINING SESSIONS.

FIRST-DEGREE CRIME: OFFICER KANDORI KAZUMA

FIRST-DEGREE CRIME: SERGEANT KUUNAO TAROU

YOU AREN'T DONE WITH THE WANTED POSTERS YET?

HEY, RYUU-ZAKI!

くわし

!.....

SFX:Twist twist

IMPOSSIBLE!? DID I JUST HEAR "IMPOSSIBLE"!?

WHAT!?

WELL.. WITHIN TODAY SOUNDS A BIT IMPOSSIBLE..

KNOW WHAT ???

ANYWAY, YOU SHOULD KNOW IT. IF YOU TELL ME, I'LL LET YOU OFF THIS TIME.

YOU! EVEN BEING AN IDIOT, YOU'RE SO NAIVE.

Ah?

.....

LIKE I SAID ...

DON'T YOU LIE, HAA!!

ERR !?

EH? I DON'T KNOW HER

SFX. Lock In

HIBINO MIZUKI'S MAIL ADDRESS ...

.....

HI,

SFX. Red Popped Out

SFX. Point!

CAN YOU NOT SHOUT OTHER PEOPLE'S NAMES LIKE THAT?

!

YOU DIDN'T EVEN THINK TO LEND A HAND IN FULFILLING KUU-SAN'S PURE LOVE FOR HIBINO MIZUKI!?

.... KAN-DORI, YOU'RE TOO LOUD.

KUU-SAN IS A 50 YEAR OLD VIRGIN WHO NEVER HAD A GIRL-FRIEND!!!

AH!?

THIS IS THE VERY REASON WHY THE CRIME RATE HAS GONE UP...

IF YOU HAVE TIME TO MAKE POINTLESS CONVERSA-TIONS, PLEASE HURRY BACK TO YOUR POSITION AND GET SOME WORK DONE!

IT'S EARLY IN THE MORN-ING, YET YOU GUYS ARE SO RESTLESS ...

SO WHAT, YOU'RE FROM THE ELITE SCHOOL? ACTING SO HIGH AND MIGHTY -

WHAT THE HELL WAS THAT?

PON

SFX: Bobbing head

...JUST WHAT KIND OF A PERSON IS KUU-SAN?

SORRY, KUU-SAN!! SORRY!!

ペコ

ペコ

I'LL KILL YOU...!

SFX: Sharp

IT'S NEVER GOING TO END ...

ndd

JUST LIKE THAT, IT IS NIGHT TIME

I CAN'T DO IT ...

BUT ...

IF I DON'T FINISH THEM BY TODAY, KANDORI-KUN WILL BE ANGRY.

SFX: NOISE NOISE

KANDORI-KUN, YOU'RE TOO LOUD.

USE YOUR FRICKIN' HEAD!!

I TOLD YOU IT'S USELESS NO MATTER HOW MANY TIMES YOU COME HERE!

?

THE POLICE FORCE IS DIVIDED BY THE GIVEN TASK...

WHAT IS IT THIS TIME...?

KANDORI, IT'S DINNER TIME.

AH, WAIT UP!

B-BUT, IF THE CHILD GOT IN-VOLVED INTO SOME SORT OF CRIME...

B... BUT ...

DON'T GET IT WRONG NEXT TIME, GEEZER.

A FLOOR BELOW! UNDER-STAND?

Hellooo?

LISTEN UP! A MISSING TEENAGER CASE BE-LONGS TO SOCIAL SAFETY SECTOR, JUVENILE GROUP!

SFX. NOISE NOISE

.....

....?

SHINJUKU SECOND POLICE

LOOKS LIKE IT WAS ANOTHER ALL-NIGHTER...

SFX: Zombie Walk

I HAVEN'T FINISHED MY WORK YET..

HAAA

...
YES.

YOUR DAUGHTER IS MISSING?

AH... THIS IS HER PICTURE.

HER REAL PARENTS DIED IN AN UNFORTUN-ATE ACCIDENT WHEN SHE WAS YOUNG.

ALTHOUGH I SAID SHE'S MY DAUGHTER, I HAVE BEEN A SINGLE MAN FOR ALL MY LIFE ACTUALLY, SHE'S MY FOSTER DAUGHTER.

HER NAME IS MAKINO SHIZUKU.

SHE'S A FRESHMAN IN A LOCAL HIGH SCHOOL IN SAITAMA.

!!

.....

IT HAPPENED THREE WEEKS AGO WHILE SHE WAS GROCERY SHOPPING AT A LOCAL SUPER-MARKET .

...A PARENTLESS CHILD.

JUST LIKE TAK-CHAN-AND I.

SHE NEVER TALKS.

I DON'T KNOW IF IT WAS FROM THE MENTAL SHOCK SHE RECEIVED FROM HER PARENT'S DEATH, BUT..

DISABILITY?

HONESTLY, THE CHILD HAS A DISABILITY.

SHE'S VERY SHY, SO SHE DOESN'T HAVE A LOT OF FRIENDS.

SHE WON'T EVEN SMILE OR SHOW ANY SORT OF EMOTION.

BUT, SHE'S A CARING CHILD WHO HELPS OUT WITH THE HOUSEHOLD CHORES FOR THESE OLD BONES.

SHIZUKU-CHAN WENT MISSING IN SAITAMA, RIGHT?

WAIT... WAIT A SECOND.

WHY NOT CONTACT THE LOCAL POLICE?

OF COURSE, I HAVE BEEN THERE!

BUT NOTHING HAS TURNED UP FOR WEEKS ALREADY.

I COULDN'T SLEEP FOR ALL THOSE NIGHTS...

I COULDN'T DO ANYTHING BUT WORRY...

MY LIFELONG DREAM IS...

TO MAKE HER DEEP-SEATED HEART SMILE.

SHIZUKU... WHERE DID YOU GO?

IF ONLY I DIDN'T ASK HER TO DO THE SHOPPING FOR THAT DAY...

"IT'S FUN TO LAUGH!" WILL BEGIN SHORTLY.

!!

AFTERNOOOON NAP IS EXCITING!!

THERE THERE. HERE HERE ...

AND I BORROWED THE TAPE AND BROUGHT IT WITH ME TODAY.

YESTERDAY, I ASKED A FRIEND TO RECORD THIS SHOW FOR ME.

BUT SHE COULD DEFINITELY BE SEEN.

IT'S ONLY FOR A MOMENT...

IT IS A DAILY LIVE AFTERNOON SHOW.

Meeting Room 4

B1

AT THE OPENING, THERE WAS A SHOT OF THE STREETS OF SHINJUKU.

11:59

Pa (Turned On)

AFTERN-OOOOON NAP IS EXCITING!! ---

!!

SHE'S REALLY THERE ...!

BUT...? HAA?

I DON'T KNOW THAT MAN AT ALL!!!

THAT MAN WHO'S WITH HER ...?

MR. OFFICER, LOOK! SHE'S REALLY THERE! HURRY AND SAVE SHIZUKU -CHAN...

B- BUT ...

THAT MAN ... HE'S NOT NORMAL!!

JUST LOOK AT THAT MAN'S EYES!

OBVIOUSLY, THE INNOCENT CHILD WAS TRICKED BY THAT MAN!

IT DOESN'T LOOK LIKE SHE'S BEING KEPT AGAINST HER WILL...

SFX: Bang

EH? AH, THEN...

CAN I HOLD ON TO SHIZUKU'S PICTURE AND THE TAPE?

...MAKI-NO-SAN.

I MUST FIND SHIZUKU AS SOON AS POSSIBLE.

TRULY, THOSE EYES ARE NOT NORMAL AT ALL.

SHE'S IN DANGER!!

ouroboro

Next issue will be ———

Comic Art
Kanzaki Yuya

Assistant Regular&help
Inoue Minako

Ikeda Tetsuya

Fujita Rikiya

Akiyama Shinichi

Iwaya Akira

Kato Toshiaki

Takahashi Noriko

Otake Yasuaki

Kinoshita Hitomi

Color
Aoshika Yukari

AAH, SO YOU CAN'T FIND HER... WHY? ALL IT IS TO ME IS THAT MAN IS OBVIOUSLY BEING IMPATIENT. I AM NOT GOING TO RUN AROUND LIKE AN IDIOT WITH YOU.

MY DREAM--- SOMEDAY, I'LL BE JUST LIKE MY FATHER, AND BECOME AN EXCELLENT POLICE OFFICER! THE CORRUPTED POLICE-MEN, ALL OF THEM...

I WILL SEND THEM ALL TO THE DISTANT ISLANDS! BUT, FORGET ABOUT ALL THAT FOR A SECOND; WHY THE HELL DO I HAVE THIS MAN AS MY PARTNER? ABOVE ALL, IF I LET MYSELF GET TOSSED ASIDE LIKE THIS, THE TITLE OF "BEST OFFICER" WILL BE UNATTAINABLE!

WHY DID YOU SELFISHLY ABANDON EVERYTHING AND LEAVE BY YOURSELF? THE NEXT SUSPECT OF MURDER; WHAT IS YOUR RELATIONSHIP WITH THAT PERSON? I AM YOUR PARTNER. I WILL NOT STAND BY AND IGNORE IT!!

ouroboros

③

CORPORAL AND OFFICERS

NUMBER OF POSITIONS	

STATIONS IN THE LOCAL POLICE BOXES AND SUBSTATIONS ARE GIVEN TASKS FROM ALL OF THE DIFFERENT SECTORS. THE OFFICERS ARE UNDER THE CORPORAL'S COMMAND.

SERGEANT

NUMBER OF POSITIONS	

MEMBERS OF THE MAIN STATIONS AND ARE CONSIDERED LOW LEVEL PERSONNEL IN THE POLICE ORGANIZATION. THEY ARE STATIONED AS TEAM LEADERS OR ARMED FORCES SUB-DIVISION LEADERS, OR AS A POLICE BOX/SUBSTATION COMMANDER. "SUB-ELITES" WILL START OFF AS SERGEANTS.

LIEUTENANT

NUMBER OF POSITIONS	ABOUT 30% OF THE WHOLE POLICE FORCE.

AN "ELITE" WILL START AS A LIEUTENANT. FOR THE "NON-ELITE", CONDITIONS FOR PROMOTION CERTIFICATION DEPEND ON THE ACADEMIC HISTORY OF THE OFFICER. AS FOR THEIR RESPONSIBILITIES, THEY SERVE AS SUPERVISORS ON THE TASK FLOOR.

CAPTAIN

NUMBER OF POSITIONS	AROUND 6% OF THE WHOLE POLICE FORCE.

FOR "NON-ELITES", ONE MUST HAVE 4 YEARS OF EXPERIENCE IN THE FIELD AS A SGT. BEFORE ONE IS PERMITTED TO TAKE THE PROMOTION EXAM. FOR "ELITES", INSTEAD OF TAKING THE EXAM, IT WILL BE DECIDED BY A SELECTION. PROMOTION WILL AUTOMATICALLY HAPPEN WITH GAINED EXPERIENCE.

SUPERINTENDENT

NUMBER OF POSITIONS	AROUND 2.5% OF THE WHOLE POLICE FORCE.

ANY POSITIONS BELOW SUPERINTENDENT ARE CONSIDERED AS REGIONAL OFFICERS. THE PROMOTION IS DECIDED BY THE YEARS OF EXPERIENCE AND SELECTION. HOWEVER, IF THERE IS NO OPEN POSITION AVAILABLE, PROMOTION IS NOT POSSIBLE.

SENIOR SUPERINTENDENT

NUMBER OF POSITIONS	AROUND 0.5% OF THE WHOLE POLICE FORCE.

STATIONED AS A MEMBER OF THE NATIONAL POLICE BUREAU, PROMOTION IS MADE THROUGH SELECTION. MAINLY, THEIR RESPONSIBILITIES WOULD BE TO CARRY OUT TASKS FOR THE HIGHER-UPS IN A POLICE STATION. THEY ARE CONSIDERED LOW LEVEL PERSONNEL AT THE NATIONAL BUREAU.

CHIEF SUPERINTENDENT

NUMBER OF POSITIONS	LESS THAN 0.5% OF THE WHOLE POLICE FORCE

AFTER AN "ELITE" IS DEPLOYED TO THE FIELD, IF THE OFFICER EXHIBITED AN OUTSTANDING RECORD OF MERITS BY THE 21ST YEAR OF THE DEPLOYMENT, HE/SHE WILL BE PROMOTED TO CHIEF SUPERINTENDENT. FOR MOST OF THE TIME, "SUB-ELITES" WILL BE PROMOTED AFTER A GIVEN AMOUNT OF TIME ON THE FIELD. HOWEVER, THERE ARE ONLY A FEW "NON-ELITES" WHO WERE PROMOTED TO CHIEF SUPERINTENDENT.

SUPERINTENDENT SUPERVISOR

NUMBER OF POSITIONS	38

HIGH RANKED PERSONNEL. IN THE POLICE FORCE, SUPERINTENDENT SUPERVISOR IS RANKED DIRECTLY BELOW SUPERINTENDENT GENERAL. SECOND SUPERINTENDENT GENERAL IS AT THE SAME RANK AS THE SUPERINTENDENT SUPERVISOR.

SUPERINTENDENT GENERAL

NUMBER OF POSITIONS	1

HIGH RANKED PERSONNEL. ACCORDING TO THE POLICE HANDBOOK, IT IS THE UTMOST POSITION AT THE POLICE TASK FORCE. IN THE POLICE HQ, THE TITLE OF THE SUPERINTENDENT GENERAL BECOMES THE POLICE HQ COMMISSIONER.

COMMISSIONER GENERAL

NUMBER OF POSITIONS	1

HIGH RANKED PERSONNEL. THE ONLY PERSON TO WHOM THE POLICE HANDBOOK RANKING SYSTEM DOES NOT APPLIED. DESPITE THAT, THE COMMISSIONER GENERAL RANKS HIGHER THAN THE SUPERINTENDENT GENERAL. HAS THE POWER TO EXEMPT OR TO CONDEMN ANY MEMBER OF THE POLICE FORCE.

- "ELITE": ONES WHO PASSED THE NATIONAL OFFICER EXAM (TYPE 1). THEY ARE ELITE MEMBERS WHO WILL BE PLACED INTO HIGH RANKED POSITIONS.
- "SUB-ELITE": ONES WHO PASSED THE NATIONAL OFFICER EXAM (TYPE 2), AND CURRENTLY WORKING IN THE POLICE FORCE.
- "NON-ELITE": RECRUITED MEMBERS OF THE CITY AND PREFECTURAL BRANCHES; REGIONAL OFFICERS.

OUROBOROS

この物語はフィクションです。実在の人物・団体・事件等には、いっさい関係ありません。

BUNCH COMICS

ウロボロス―警察ヲ裁クハ我ニアリ― ②

初出：週刊コミックバンチ第380号（2009年4月24日号）～第388号（2009年6月26日号）

発行―― 2009年 9月16日 初 版
2010年 7月15日 第6刷

著者―― 神崎裕也（かんざきゆうや）

発行者―― 佐藤隆信

発行所―― 株式会社 新潮社
〒162-8711 東京都新宿区矢来町71
読者係 TEL.03-3266-5111

コミック事業部
〒180-0004 東京都武蔵野市吉祥寺本町1-31-11
KSビル8F
TEL.0422-23-1595
http://www.shinchosha.co.jp

印刷・製本―― 図書印刷株式会社

カバーデザイン― 竹内亮輔

コンテンツ配給― 株式会社 コアミックス
〒180-0004 東京都武蔵野市吉祥寺本町2-4-14
メディ・コープビル8 3F
TEL.0422-29-0414
http://www.coamix.co.jp

©Yuya Kanzaki 2009, Printed in Japan

乱丁・落丁本は、ご面倒ですが小社読者係あてにお送りください。
送料小社負担にてお取り替えいたします。

ISBN978-4-10-771508-1 C9979
価格はカバーに表示してあります。

DEATHTOLL

CREDITS:
TRANSLATION: PIKAKEUNG
PROOF: RIVER
CLEANER: DANTE
TYPSETTER: AGENN
QUALITY CHECK: NIGHT